Gramática · Nível 6 (TOPIK II nível 6)

30 lições, cada uma com 2 páginas:
  Página 1: regra, 6 exemplos com áudio (♀ voz feminina · ♂ voz masculina) e 2 frases para cobrir e escrever.
  Página 2: 5 lacunas para completar, 3 traduções e 2 frases para escrever de memória.
No fim há o gabarito de todas as lições.

Os botões ▶♀ e ▶♂ abrem o áudio no navegador (precisa de internet).
Dica: leia a frase em voz alta duas vezes antes de escrever.

Lições:

1. Considerando que
2. Meio e consequência
3. Não só, como também
4. Receio de que
5. Mesmo admitindo
6. Enquanto fazia e esforçando-se
7. Como se
8. Digno de e compreensível
9. Costumar e acontecer sempre
10. Sentimento contínuo e vir fazendo
11. Sem tempo de
12. Depois de muito e como resultado
13. Como já foi dito e conforme
14. Ao mesmo tempo e por outro lado
15. No intervalo e em meio a
16. Não é A, mas B
17. Motivo em registro formal
18. Dispensa de exagero
19. Impressão e dúvida
20. Ponto de vista
21. Levar em conta
22. À luz de; em comparação com
23. Com base em
24. Graças a; de acordo com
25. A
26. Po
27. Ch
28. Co
29. Po
30. Re

Lição 1: Considerando que

Forma: -건대 / -(으)ㄹ진대

- -건대 liga-se a verbos de percepção ou opinião e introduz o juízo do falante: 보건대, 듣건대, 생각하건대.
- Expressões fixas: 내가 보건대, 듣건대, 짐작하건대, 바라건대. Registro escrito ou de discurso formal.
- -(으)ㄹ진대 apresenta uma premissa e conclui com mais razão ainda: se até A, quanto mais B. Costuma vir com 하물며.
- Vogal: -ㄹ진대 (못할진대). Consoante: -을진대 (많을진대). Substantivo: -일진대 (끝난 일일진대).

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **내가 보건대 이 계획에는 무리가 있다.**
Na minha opinião, este plano tem pontos forçados. ▶♀ ▶♂

2 **듣건대 그는 어릴 때부터 시를 썼다고 합니다.**
Pelo que ouvi, ele escrevia poemas desde criança. ▶♀ ▶♂

3 **생각하건대 이 문제는 개인의 책임만이 아니다.**
Penso que este problema não é só responsabilidade individual. ▶♀ ▶♂

4 **짐작하건대 그는 이미 모든 사실을 알고 있었을 것이다.**
Imagino que ele já soubesse de todos os fatos. ▶♀ ▶♂

5 **가까운 가족도 믿지 못할진대 하물며 남을 어찌 믿겠는가?**
Se nem a família próxima merece confiança, quanto menos os outros? ▶♀ ▶♂

6 **이미 결정된 일일진대 더 이상 논의할 필요가 없다.**
Já que a questão está decidida, não há mais por que discutir. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

내가 보건대 이 계획에는 무리가 있다.

듣건대 그는 어릴 때부터 시를 썼다고 합니다.

Lição 1: exercícios

Considerando que

1. Complete a lacuna

내가 보_____ 이 방법이 가장 효율적이다.

opções: 건대 / 도록 / 느니 · Na minha opinião, este método é o mais eficiente.

듣_____ 그는 이미 회사를 떠났다고 한다.

opções: 건대 / 든지 / 자마자 · Pelo que ouvi, ele já deixou a empresa.

이미 끝난 일일_____ 더 이상 따질 필요가 없다.

opções: 진대 / 건대 / 느니 · Já que a coisa está encerrada, não é preciso discutir mais.

가까운 사람도 믿지 못_____ 하물며 남을 믿겠는가?

opções: 할진대 / 한진대 / 하는진대 · Se nem as pessoas próximas podem ser confiáveis, quanto menos os outros?

짐작_____ 그는 이미 떠났을 것이다.

opções: 하건대 / 하도록 / 하느니 · Imagino que ele já tenha partido.

2. Traduza para o coreano

Na minha opinião, este método é mais eficiente. (내가 보다, 이 방법, 더 효율적이다, 건대)

Pelo que ouvi, ele já foi embora. (듣다, 이미, 이사를 가다, 건대)

Se nem a família confia, quanto menos os outros? (가족, 믿지 않다, 하물며, 남, 어떻다, ㄹ진대)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Penso que este problema não é só responsabilidade individual.

Imagino que ele já soubesse de todos os fatos.

Lição 2: Meio e consequência

Forma: -(으)ㅁ으로써 / -(으)ㅁ에 따라

- -(으)ㅁ으로써 indica o meio: fazendo A, obtém-se B. Vogal: -ㅁ으로써 (함으로써). Consoante: -음으로써 (읽음으로써).
- Não confundir com -(으)로서, que indica qualidade ou posição: 학생으로서, 부모로서.
- -(으)ㅁ에 따라: à medida que A muda, B muda junto. Vogal: -ㅁ에 따라 (변함에 따라). Consoante: -음에 따라.
- Os dois são escritos e formais. Com -에 따라 a segunda oração mostra mudança paralela ou consequência.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **꾸준히 운동함으로써 건강을 지킬 수 있다.**
Fazendo exercício com constância, é possível preservar a saúde. ▶♀ ▶♂

2 **책을 많이 읽음으로써 어휘력을 키울 수 있습니다.**
Lendo muitos livros, pode-se ampliar o vocabulário. ▶♀ ▶♂

3 **대화로 오해를 풂으로써 갈등이 해소되었다.**
Ao desfazer o mal-entendido pelo diálogo, o conflito foi resolvido. ▶♀ ▶♂

4 **기술이 발달함에 따라 생활이 편리해졌다.**
À medida que a tecnologia se desenvolveu, a vida ficou mais prática. ▶♀ ▶♂

5 **인구가 줄어듦에 따라 학교의 수도 감소하고 있습니다.**
Com a diminuição da população, o número de escolas também cai. ▶♀ ▶♂

6 **날씨가 추워짐에 따라 감기 환자가 늘고 있다.**
Com o frio, o número de gripados aumenta. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

꾸준히 운동함으로써 건강을 지킬 수 있다.

책을 많이 읽음으로써 어휘력을 키울 수 있습니다.

Lição 2: exercícios

Meio e consequência

1. Complete a lacuna

규칙적으로 운동 _____ 체력을 기를 수 있다.

opções: 함으로써 / 하도록 / 하자마자 · Fazendo exercício regularmente, é possível ganhar condicionamento.

시간이 지남 _____ 기억이 흐려진다.

opções: 에 따라 / 으로서 / 에 비해 · À medida que o tempo passa, a memória fica turva.

주민들이 서로 협력 _____ 문제를 해결했다.

opções: 함으로써 / 하는데도 / 하더라도 · Os moradores resolveram o problema cooperando entre si.

책을 많이 읽 _____ 지식을 쌓을 수 있다.

opções: 음으로써 / 으로써 / 음으로서 · Lendo muitos livros, pode-se acumular conhecimento.

산업이 발전 _____ 도시로 인구가 몰렸다.

opções: 함에 따라 / 함으로서 / 하기에는 · Com o desenvolvimento da indústria, a população afluiu às cidades.

2. Traduza para o coreano

Poupando todo mês, é possível comprar uma casa. (매달, 저축하다, 집, 사다, 수 있다, 으로써)

À medida que a população envelhece, os gastos médicos aumentam. (인구, 고령화되다, 의료비, 늘어나다, 에 따라)

Lendo muitos livros, ampliamos a visão de mundo. (책, 많이, 읽다, 세계관, 넓히다, 으로써)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Ao desfazer o mal-entendido pelo diálogo, o conflito foi resolvido.

À medida que a tecnologia se desenvolveu, a vida ficou mais prática.

Lição 3: Não só, como também

Forma: -거니와 / -(이)거니와

- -거니와 reconhece o fato A e acrescenta B, em geral mais importante: não só A, como também B.
- Liga-se ao radical de verbos e adjetivos sem mudança; no passado, -았/었거니와 (훌륭했거니와). Substantivo: -(이)거니와.
- O segundo fato costuma vir com 도, 또한, 까지. Registro escrito e formal.
- Também serve para retomar o que já se disse: 앞서 말했거니와, 말씀드렸거니와 (como já foi dito).

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 약은 효과가 뛰어나거니와 부작용도 적다.**
Este remédio não só é muito eficaz, como também tem poucos efeitos colaterais. ▶♀ ▶♂

2 **그는 실력이 뛰어나거니와 인품 또한 훌륭하다.**
Ele não só é muito competente, como também tem excelente caráter. ▶♀ ▶♂

3 **제주도는 경치가 아름답거니와 음식도 맛있습니다.**
Jeju não só tem paisagens belas, como também comida gostosa. ▶♀ ▶♂

4 **이 일은 시간이 많이 걸리거니와 비용도 만만치 않다.**
Este trabalho não só leva muito tempo, como também tem um custo nada pequeno. ▶♀ ▶♂

5 **그는 학자이거니와 훌륭한 교육자이기도 하다.**
Ele é um estudioso e também um grande educador. ▶♀ ▶♂

6 **앞서 말했거니와 이번 계획은 전면 수정이 불가피하다.**
Como já foi dito, este plano exige revisão total. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이 약은 효과가 뛰어나거니와 부작용도 적다.

그는 실력이 뛰어나거니와 인품 또한 훌륭하다.

Lição 3: exercícios

Não só, como também

1. Complete a lacuna

이 도시는 물가가 싸 _____ 치안도 좋습니다.

opções: 거니와 / 느니 / 도록 · Esta cidade não só tem preços baixos, como também é segura.

그 학생은 머리가 좋 _____ 노력도 많이 한다.

opções: 거니와 / 건대 / 자마자 · Esse aluno não só é inteligente, como também se esforça muito.

그 영화는 배우의 연기가 훌륭했 _____ 연출도 뛰어났다.

opções: 거니와 / 건대 / 느니 · Nesse filme a atuação foi ótima e a direção também foi excelente.

그는 시인 _____ 소설가이기도 하다.

opções: 이거니와 / 거니와 / 는거니와 · Ele é poeta e também romancista.

앞에서도 이미 _____거니와 이 일은 쉽지 않습니다.

opções: 말씀드렸 / 말씀드릴 / 말씀드리는 · Como já disse antes, este trabalho não é fácil.

2. Traduza para o coreano

Este apartamento é amplo e também tem boa luz. (아파트, 넓다, 햇빛, 잘 들다, 거니와)

Ele é um professor excelente e também um bom pai. (훌륭하다, 선생님, 좋다, 아버지, 이거니와, 이기도 하다)

Como já disse antes, este problema não é simples. (앞서, 말씀드리다, 문제, 간단하다, 거니와, 합니다체)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Jeju não só tem paisagens belas, como também comida gostosa.

Este trabalho não só leva muito tempo, como também tem um custo nada pequeno.

Lição 4: Receio de que

Forma: -(으)ㄹ세라 / -(으)ㄹ까 봐

- -(으)ㄹ세라 e -(으)ㄹ까 봐 exprimem receio: por medo de que A aconteça, faz-se B. B é a ação preventiva.
- -(으)ㄹ세라 é literário: vogal -ㄹ세라 (깰세라), consoante -을세라 (들을세라). Vem com 행여 e usa-se com verbos.
- -(으)ㄹ까 봐 é mais falado e vai com verbos e adjetivos. Pode vir no passado: -았/었을까 봐.
- Em ambos, a oração principal não leva ordem nem convite. Em -ㄹ까 봐 a segunda parte pode ser preocupação.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **아이가 깰세라 어머니는 발소리를 죽이고 걸었다.**

Para a criança não acordar, a mãe andou abafando os passos.

▶♀ ▶♂

2 **넘어질세라 아버지는 아이의 손을 꼭 잡았다.**

Com medo de que ela caísse, o pai segurou firme a mão da criança.

▶♀ ▶♂

3 **행여 누가 볼세라 그는 편지를 서둘러 감추었다.**

Por receio de que alguém visse, ele escondeu a carta às pressas.

▶♀ ▶♂

4 **비가 올까 봐 우산을 챙겨 나왔어요.**

Com medo de que chovesse, saí levando o guarda-chuva.

▶♀ ▶♂

5 **시험에 떨어질까 봐 밤새 잠을 이루지 못했습니다.**

Com medo de ser reprovado, não consegui dormir a noite toda.

▶♀ ▶♂

6 **약속에 늦었을까 봐 택시를 타고 왔어요.**

Com receio de ter me atrasado para o compromisso, vim de táxi.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

아이가 깰세라 어머니는 발소리를 죽이고 걸었다.

넘어질세라 아버지는 아이의 손을 꼭 잡았다.

Lição 4: exercícios

Receio de que

1. Complete a lacuna

아기가 깰 _____ 엄마는 숨소리도 죽였다.

opções: 세라 / 수록 / 뻔 · Para o bebê não acordar, a mãe até abafou a respiração.

길이 막힐 _____ 일찍 집을 나섰어요.

opções: 까 봐 / 뻔 / 듯이 · Com medo de trânsito, saí de casa cedo.

행여 남이 들을 _____ 그는 목소리를 낮추었다.

opções: 세라 / 수록 / 뻔 · Por receio de que alguém ouvisse, ele baixou a voz.

시험에 떨어질 _____ 걱정이 돼서 잠을 못 잤어요.

opções: 까 봐 / 뻔 / 만큼 · Preocupado em ser reprovado, não consegui dormir.

지갑을 잃어버렸을까 _____ 계속 확인했어요.

opções: 봐 / 보니 / 보고 · Com medo de ter perdido a carteira, fiquei conferindo.

2. Traduza para o coreano

Para não acordar o bebê, andei devagarinho. (아기, 깨다, 살금살금, 걷다, ㄹ세라)

Levei guarda-chuva com medo de que chovesse. (비가 오다, 우산, 챙기다, ㄹ까 봐)

Com receio de perder o voo, saí de casa cedo. (비행기, 놓치다, 일찍, 집을 나서다, ㄹ까 봐)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Por receio de que alguém visse, ele escondeu a carta às pressas.

Com medo de que chovesse, saí levando o guarda-chuva.

Lição 5: Mesmo admitindo

Forma: -(ㄴ/는)다손 치더라도 / -(ㄴ/는)다 한들

- -(ㄴ/는)다손 치더라도: mesmo admitindo que A seja assim, B continua válido. Tom escrito e argumentativo.
- Verbo presente: -ㄴ/는다손 (맞는다손). Adjetivo: -다손 (비싸다손). Passado: -았/었다손 (했다손).
- -(ㄴ/는)다 한들: por mais que A, de nada adianta. Verbo: -ㄴ/는다 한들. Adjetivo: -다 한들. Passado: -았/었다 한들.
- Substantivo: -(이)라 한들. O resultado costuma ser negativo, sem ordem nem convite.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **그가 실수를 했다손 치더라도 그렇게 몰아붙일 일은 아니다.**

Mesmo admitindo que ele tenha errado, não é caso de pressioná-lo assim.

2 **네 말이 맞는다손 치더라도 말투가 너무 거칠었다.**

Mesmo admitindo que você tenha razão, o tom foi grosseiro demais.

3 **값이 좀 비싸다손 치더라도 품질을 생각하면 살 만하다.**

Mesmo admitindo que o preço seja um pouco alto, pela qualidade vale comprar.

4 **지금 후회한다 한들 이미 엎질러진 물이다.**

Mesmo que se arrependa agora, o leite já foi derramado.

5 **아무리 소리를 지른다 한들 아무도 듣지 못할 것이다.**

Por mais que grite, ninguém vai ouvir.

6 **그 말이 사실이라 한들 우리가 할 수 있는 일은 없다.**

Mesmo que isso seja verdade, não há nada que possamos fazer.

Cubra e escreva de novo

그가 실수를 했다손 치더라도 그렇게 몰아붙일 일은 아니다.

네 말이 맞는다손 치더라도 말투가 너무 거칠었다.

Lição 5: exercícios

Mesmo admitindo

1. Complete a lacuna

네가 열심히 했다_____ 치더라도 결과가 이렇다면 인정받기 어렵다.

opções: 손 / 마저 / 만큼 · Mesmo admitindo que você se esforçou, com esse resultado é difícil ser reconhecido.

지금 아무리 울고불고한다 _____ 소용이 없다.

opções: 한들 / 하느니 / 할세라 · Por mais que chore e esperneie agora, não adianta.

아무리 돈이 많다 _____ 시간은 살 수 없다.

opções: 한들 / 손 / 느니 · Por mais dinheiro que se tenha, não se compra tempo.

이제 와서 아무리 사과_____ 한들 소용이 없다.

opções: 한다 / 하는다 / 했는다 · Por mais que peça desculpas agora, de nada adianta.

그가 약속을 지키지 못했_____ 치더라도 이렇게 비난할 수는 없다.

opções: 다손 / 는다손 / 은다손 · Mesmo admitindo que ele não cumpriu a promessa, não se pode criticá-lo assim.

2. Traduza para o coreano

Mesmo admitindo que ele tenha errado, não se pode criticá-lo tanto assim. (잘못하다, 그렇게, 비난하다, 수 없다, 다손 치더라도)

Por mais que me arrependa agora, de nada adianta. (지금, 아무리, 후회하다, 소용없다, 다 한들)

Mesmo admitindo que o preço seja um pouco alto, vale comprar. (값, 좀 비싸다, 살 만하다, 다손 치더라도)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Mesmo admitindo que o preço seja um pouco alto, pela qualidade vale comprar.

Mesmo que se arrependa agora, o leite já foi derramado.

Lição 6: Enquanto fazia e esforçando-se

Forma: -노라니 / -노라고

- -노라니: enquanto se faz A, percebe-se B. Muito literário, em geral com sujeito eu. Liga-se ao radical de verbos.
- -노라니 não leva tempo verbal: 바라보노라니, 읽노라니. Depois vem o que se sente ou se descobre.
- -노라고: esforçando-se por fazer A, ou ocupado em fazer A. Aparece em 하노라고 했는데 (fiz o que pude, mas).
- Não se usa -노라니 nem -노라고 com ordem ou convite. São formas literárias, raras na fala.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **창밖의 눈을 바라보노라니 지난날이 떠올랐다.**
Olhando a neve lá fora, os dias passados me vieram à mente.

2 **책을 읽노라니 어느새 날이 저물었다.**
Enquanto lia, o dia anoiteceu sem que eu percebesse.

3 **낯선 길을 걷노라니 문득 고향 생각이 났습니다.**
Caminhando por uma rua desconhecida, de repente pensei na minha terra.

4 **열심히 하노라고 했는데 결과가 좋지 않았어요.**
Fiz o que pude, mas o resultado não foi bom.

5 **나름대로 설명하노라고 했지만 그에게는 전달되지 않았다.**
Expliquei o melhor que pude, mas não chegou até ele.

6 **일하노라고 정신이 없어서 전화를 못 받았습니다.**
Estava tão ocupado trabalhando que não consegui atender o telefone.

Cubra e escreva de novo

창밖의 눈을 바라보노라니 지난날이 떠올랐다.

책을 읽노라니 어느새 날이 저물었다.

Lição 6: exercícios

Enquanto fazia e esforçando-se

1. Complete a lacuna

옛 사진을 보_____ 어린 시절이 그리워졌다.

opções: 노라니 / 느니 / 도록 · Olhando fotos antigas, fiquei com saudade da infância.

나는 최선을 다하_____ 했는데 부족했나 봅니다.

opções: 노라고 / 노라니 / 도록 · Fiz o melhor que pude, mas parece que não foi suficiente.

그는 나름대로 설명하_____ 했지만 우리는 이해하지 못했다.

opções: 노라고 / 노라니 / 노라는 · Ele explicou como pôde, mas não entendemos.

밤하늘의 별을 올려다보_____ 마음이 차분해졌다.

opções: 노라니 / 느니 / 도록 · Olhando para as estrelas do céu noturno, o coração se acalmou.

손님을 맞이하_____ 정신이 없어서 전화를 못 받았어요.

opções: 노라고 / 느니 / 도록 · Ocupado em receber os clientes, não consegui atender o telefone.

2. Traduza para o coreano

Olhando o mar, lembrei-me dos velhos tempos. (바다, 바라보다, 옛날, 떠오르다, 노라니)

Fiz o melhor que pude, mas parece que não bastou. (최선을 다하다, 부족하다, 노라고, 합니다체)

Enquanto lia, percebi que já era noite. (책, 읽다, 어느새, 밤이 되다, 노라니)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Caminhando por uma rua desconhecida, de repente pensei na minha terra.

Fiz o que pude, mas o resultado não foi bom.

Lição 7: Como se

Forma: -(으)ㄴ/는 양 / -(으)ㄴ/는 듯이

- -(으)ㄴ/는 양 e -(으)ㄴ/는 듯이 significam como se: agir ou parecer de certo modo, real ou não.
- Verbo presente: -는 양 (아는 양). Passado: -(으)ㄴ 양 (받은 양). Adjetivo: -(으)ㄴ 양. Passado de fato: -았/었던 양.
- -(으)ㄴ/는 듯이 tem as mesmas formas e aceita futuro: -(으)ㄹ 듯이 (무너질 듯이), para aparência de iminência.
- -는 양 tem tom de fingimento e é mais escrito. 듯이 também compara de modo geral: como é de se esperar.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **그는 아무 일도 없었던 양 태연하게 웃었다.**
Ele sorriu com naturalidade, como se nada tivesse acontecido. ▶♀ ▶♂

2 **그녀는 모든 것을 아는 양 자신 있게 말했다.**
Ela falou com confiança, como se soubesse de tudo. ▶♀ ▶♂

3 **아이는 어른이라도 된 양 의젓하게 행동했다.**
A criança se comportou com seriedade, como se tivesse virado adulto. ▶♀ ▶♂

4 **그는 나를 처음 보는 듯이 쳐다보았다.**
Ele me olhou como se me visse pela primeira vez. ▶♀ ▶♂

5 **하늘이 무너질 듯이 천둥이 쳤다.**
Trovejou como se o céu fosse desabar. ▶♀ ▶♂

6 **그는 모든 것을 포기한 듯이 고개를 떨구었다.**
Ele baixou a cabeça como quem desistiu de tudo. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

그는 아무 일도 없었던 양 태연하게 웃었다.

그녀는 모든 것을 아는 양 자신 있게 말했다.

Lição 7: exercícios

Como se

1. Complete a lacuna

그는 내 말을 못 들은 _____ 딴청을 피웠다.

opções: 양 / 수록 / 뻔 · Ele fingiu que não ouviu o que eu disse e desconversou.

아이는 모든 것을 이해한 _____ 고개를 끄덕였다.

opções: 듯이 / 수록 / 바에야 · A criança assentiu como se tivesse entendido tudo.

그는 아무것도 모르_____ 양 시치미를 뗐다.

opções: 는 / 은 / 을 · Ele fez de conta que não sabia de nada.

눈이 쏟아질 _____ 하늘이 어두워졌다.

opções: 듯이 / 뻔 / 탓에 · O céu escureceu como se fosse nevar muito.

그는 큰 상이라도 _____ 양 기뻐했다.

opções: 받은 / 받으 / 받을 · Ele se alegrou como se tivesse ganhado um grande prêmio.

2. Traduza para o coreano

Ele agiu como se nada tivesse acontecido. (아무 일도 없다, 행동하다, 었던 양)

Ela falou como se soubesse de tudo. (모든 것, 알다, 말하다, 는 듯이)

Ele me olhou como se me visse pela primeira vez. (처음 보다, 쳐다보다, 는 듯이)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

A criança se comportou com seriedade, como se tivesse virado adulto.

Ele me olhou como se me visse pela primeira vez.

Lição 8: Digno de e compreensível

Forma: -(으)ㅁ직하다 / -(으)ㄹ 만도 하다

- -(으)ㅁ직하다 forma adjetivos fixos de verbos: 먹음직하다 (apetitoso), 믿음직하다 (confiável), 바람직하다 (desejável).
- Vogal: -ㅁ직하다. Consoante: -음직하다. Só funciona com verbos conhecidos; não é produtivo.
- -(으)ㄹ 만하다: vale a pena ou é capaz de. Com 도: -(으)ㄹ 만도 하다 indica que é compreensível, natural.
- -(으)ㄹ 만도 하다 vem após a causa: 피곤할 만도 하다. É comum com -(으)니 ou -(으)ㄴ데.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **접시에 담긴 과일이 먹음직하게 보였다.**
As frutas servidas no prato pareciam apetitosas. ▶♀ ▶♂

2 **그는 말수는 적지만 믿음직한 사람이다.**
Ele fala pouco, mas é uma pessoa confiável. ▶♀ ▶♂

3 **청소년에게 독서 습관을 길러 주는 것은 바람직하다.**
É desejável cultivar o hábito da leitura nos jovens. ▶♀ ▶♂

4 **그렇게 많은 일을 했으니 피곤할 만도 하지요.**
Depois de tanto trabalho, é compreensível que esteja cansado. ▶♀ ▶♂

5 **아이가 투정을 부릴 만도 한데 얌전히 기다렸다.**
Era de se entender que a criança fizesse manha, mas esperou quieta. ▶♀ ▶♂

6 **그 이야기를 듣고 화가 날 만도 합니다.**
Ouvindo essa história, é natural que se fique com raiva. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

접시에 담긴 과일이 먹음직하게 보였다.

그는 말수는 적지만 믿음직한 사람이다.

Lição 8: exercícios

Digno de e compreensível

1. Complete a lacuna

갓 구운 빵이 참 먹 _____ 해 보인다.

opções: 음직 / 을세라 / 노라니 · O pão recém-assado parece muito apetitoso.

그는 정말 믿 _____ 한 친구입니다.

opções: 음직 / 을세라 / 노라니 · Ele é um amigo realmente confiável.

시험에 떨어졌으니 속상할 _____ 하지요.

opções: 만도 / 바에야 / 탓에 · Reprovou na prova, então é compreensível que esteja chateado.

오래 기다렸으니 짜증이 날 만 _____ 합니다.

opções: 도 / 를 / 에 · Esperou tanto tempo, então é compreensível que fique irritado.

독서 습관을 기르는 것은 청소년에게 _____ 한 일이다.

opções: 바람직 / 믿음직 / 먹음직 · Cultivar o hábito da leitura é algo desejável para os jovens.

2. Traduza para o coreano

Os bolinhos pareciam apetitosos. (만두, 먹음직하다, 보이다)

Depois de tanto sofrimento, é compreensível que ele esteja exausto. (고생하다, 지치다, 만도 하다)

Ele é uma pessoa em quem se pode confiar. (믿음직하다, 사람)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

É desejável cultivar o hábito da leitura nos jovens.

Depois de tanto trabalho, é compreensível que esteja cansado.

Lição 9: Costumar e acontecer sempre

Forma: -기 일쑤이다 / -곤 하다

- -기 일쑤이다: algo acontece com muita frequência, quase sempre coisa ruim ou falha: 지각하기 일쑤이다.
- Liga-se ao radical do verbo. No passado, só se muda o final: 일쑤였다, 일쑤예요, 일쑤입니다.
- -곤 하다 (forma curta de -고는 하다) indica hábito repetido, bom ou ruim: 듣곤 했다, 가곤 해요.
- -곤 하다 serve para lembranças e rotinas; -기 일쑤이다 pede um tom de queixa.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **그는 바빠서 끼니를 거르기 일쑤이다.**

Ele vive pulando refeições por causa da correria.

2 **어릴 때는 넘어져 무릎을 다치기 일쑤였다.**

Quando eu era criança, era comum cair e ferir o joelho.

3 **동생은 아침마다 늦잠을 자서 지각하기 일쑤예요.**

Meu irmão dorme demais toda manhã e vive chegando atrasado.

4 **비가 오는 날이면 나는 옛 노래를 듣곤 한다.**

Nos dias de chuva, costumo ouvir canções antigas.

5 **어렸을 때 우리는 강가에서 물장구를 치곤 했다.**

Quando éramos crianças, costumávamos chapinhar à beira do rio.

6 **주말이면 할머니 댁에 가서 이야기를 듣곤 했어요.**

Nos fins de semana eu ia à casa da vovó e costumava ouvir histórias.

Cubra e escreva de novo

그는 바빠서 끼니를 거르기 일쑤이다.

어릴 때는 넘어져 무릎을 다치기 일쑤였다.

Lição 9: exercícios

Costumar e acontecer sempre

1. Complete a lacuna

그는 약속을 잊어버리 _____ 일쑤이다.

opções: 기 / 곤 / 는 · Ele vive esquecendo compromissos.

주말에는 친구와 등산을 가 _____ 해요.

opções: 곤 / 기 / 며 · Aos fins de semana costumo ir fazer trilha com amigos.

어릴 때 나는 혼자 _____ 했다.

opções: 울곤 / 울기 / 우는 · Quando criança, eu costumava chorar sozinho.

그는 바빠서 끼니를 _____ 일쑤이다.

opções: 거르기 / 거르곤 / 거를 · Ele vive pulando refeições por causa da correria.

눈이 오는 날이면 아버지는 나에게 옛날이야기를 해 주 _____ 하셨다.

opções: 곤 / 기 / 면 · Nos dias de neve, meu pai costumava me contar histórias antigas.

2. Traduza para o coreano

Ele vive esquecendo onde deixa a chave. (열쇠, 둔 곳, 잊어버리다, 기 일쑤이다)

Quando criança, eu costumava ir ao rio nas férias. (어렸을 때, 방학, 강, 가다, 곤 하다, 과거)

Quando está ocupada, ela vive pulando as refeições. (바쁘다, 식사, 거르다, 기 일쑤이다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Meu irmão dorme demais toda manhã e vive chegando atrasado.

Nos dias de chuva, costumo ouvir canções antigas.

Lição 10: Sentimento contínuo e vir fazendo

Forma: -아/어 마지않다 / -아/어 오다

- -아/어 마지않다: não deixar de sentir ou fazer com intensidade. Só com verbos de sentimento: 존경해, 기대해, 감사해.
- É registro formal e solene, comum em discursos e cartas: 기대해 마지않습니다, 감사드려 마지않습니다.
- -아/어 오다: algo vem se repetindo ou se mantendo desde o passado até agora: 살아 오다, 지켜 오다.
- Com 오다, o início é uma data ou período passado: 오랫동안, 십 년 동안, 예로부터. Verbo no passado: 왔다.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **우리는 선생님의 헌신에 감사해 마지않습니다.**

Não deixamos de agradecer a dedicação do professor.

▶♀ ▶♂

2 **많은 사람이 그의 용기를 존경해 마지않는다.**

Muitas pessoas admiram imensamente a coragem dele.

▶♀ ▶♂

3 **이번 대회의 성공을 기대해 마지않습니다.**

Esperamos sinceramente o sucesso deste evento.

▶♀ ▶♂

4 **이 마을 사람들은 수백 년 동안 전통을 지켜 왔다.**

Os moradores desta vila vêm preservando a tradição há centenas de anos.

▶♀ ▶♂

5 **그는 지난 20년 동안 한 가지 연구에 매달려 왔어요.**

Ele vem se dedicando a uma única pesquisa nos últimos 20 anos.

▶♀ ▶♂

6 **우리 가족은 이 집에서 오랫동안 살아 왔습니다.**

Nossa família vive nesta casa há muito tempo.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

우리는 선생님의 헌신에 감사해 마지않습니다.

많은 사람이 그의 용기를 존경해 마지않는다.

Lição 10: exercícios

Sentimento contínuo e vir fazendo

1. Complete a lacuna

여러분의 건강과 행복을 기원해 _____.

opções: 마지않습니다 / 버렸습니다 / 놓았습니다 · Fazemos votos sinceros pela saúde e felicidade de todos.

한국인은 오랫동안 김치를 담가 _____.

opções: 왔다 / 마지않았다 / 버렸다 · Os coreanos vêm fazendo kimchi há muito tempo.

저는 선생님의 가르침에 깊이 감사드려 _____.

opções: 마지않습니다 / 놓습니다 / 둡니다 · Sou imensamente grato aos ensinamentos do professor.

그는 평생 가난한 이웃을 _____.

opções: 도와 왔다 / 도와 두었다 / 도와 버렸다 · Ele ajudou os vizinhos pobres por toda a vida.

그 시인은 수십 년 동안 고향을 노래해 _____.

opções: 왔다 / 버렸다 / 놓았다 · Esse poeta vem cantando sua terra natal há décadas.

2. Traduza para o coreano

Esperamos sinceramente o sucesso do congresso. (학회, 성공, 기대하다, 마지않다, 합니다체)

Ele vem fazendo esta pesquisa há dez anos. (십 년 동안, 이 연구, 하다, 오다, 과거)

Respeitamos imensamente o professor. (우리, 선생님, 존경하다, 마지않다, 합니다체)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Esperamos sinceramente o sucesso deste evento.

Os moradores desta vila vêm preservando a tradição há centenas de anos.

Lição 11: Sem tempo de

Forma: -(으)ㄹ 새도 없이 / -(으)ㄹ 겨를도 없이

- -(으)ㄹ 새도 없이: algo ocorre tão depressa que não há tempo de fazer A. Vogal: -ㄹ 새도. Consoante: -을 새도.
- -(으)ㄹ 겨를도 없이 é mais formal e indica falta de folga: 밥 먹을 겨를도 없이 바쁘다. Também: 겨를 없이.
- 쉴 새 없이 (sem parar) e 눈 돌릴 새 없이 são expressões fixas, também sem 도.
- Liga-se ao radical do verbo. A segunda oração descreve o que acontece rápido ou sem pausa.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **그는 인사할 새도 없이 급히 나갔다.**

Ele saiu às pressas, sem tempo de se despedir.

▶♀ ▶♂

2 **아이는 말릴 새도 없이 물속으로 뛰어들었다.**

A criança pulou na água antes que desse tempo de impedir.

▶♀ ▶♂

3 **비가 갑자기 쏟아져서 우산을 펼 새도 없이 흠뻑 젖었어요.**

A chuva desabou de repente e fiquei encharcado sem tempo de abrir o guarda-chuva.

▶♀ ▶♂

4 **요즘은 밥 먹을 겨를도 없이 바쁘게 지냅니다.**

Ultimamente vivo tão ocupado que não tenho tempo nem de comer.

▶♀ ▶♂

5 **그는 숨 돌릴 겨를도 없이 다음 일에 매달렸다.**

Sem tempo nem de respirar, ele se atirou ao trabalho seguinte.

▶♀ ▶♂

6 **손님이 쉴 새 없이 밀려들었다.**

Os clientes chegavam sem parar.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

그는 인사할 새도 없이 급히 나갔다.

아이는 말릴 새도 없이 물속으로 뛰어들었다.

Lição 11: exercícios

Sem tempo de

1. Complete a lacuna

그는 설명할 _____ 없이 자리를 떠났다.

opções: 새도 / 줄도 / 법도 · Ele deixou o lugar sem tempo de explicar.

눈 돌릴 _____ 없이 일이 몰려왔다.

opções: 겨를도 / 바에야 / 만큼 · O trabalho chegou em avalanche, sem tempo de olhar para os lados.

말릴 새도 _____ 아이가 뛰어들었다.

opções: 없이 / 있고 / 많이 · A criança pulou sem que desse tempo de impedir.

그는 쉴 _____ 없이 일하고 있다.

opções: 새 / 줄 / 데 · Ele trabalha sem descanso.

밥 먹을 _____ 없이 바쁘게 지냈습니다.

opções: 겨를도 / 바람도 / 척도 · Vivi tão ocupado que não tive tempo de comer.

2. Traduza para o coreano

Ele saiu sem tempo de se despedir. (작별 인사를 하다, 나가다, 새도 없이)

Vivo ocupado, sem tempo nem de comer. (밥을 먹다, 겨를도 없이, 바쁘게 지내다)

Sem tempo de abrir o guarda-chuva, fiquei encharcado. (우산을 펴다, 새도 없이, 흠뻑 젖다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

A chuva desabou de repente e fiquei encharcado sem tempo de abrir o guarda-chuva.

Ultimamente vivo tão ocupado que não tenho tempo nem de comer.

Lição 12: Depois de muito e como resultado

Forma: -(으)ㄴ 끝에 / -(으)ㄴ 결과

- -(으)ㄴ 끝에: depois de muito esforço, tempo ou dificuldade com A, chega-se a B. Com verbos: 고민한 끝에.
- Com substantivo: 고생 끝에, 오랜 토론 끝에. O resultado é conclusão, decisão ou desfecho, no passado.
- -(으)ㄴ 결과: como resultado de A, constata-se B. Típico de textos de pesquisa: 조사한 결과, 분석한 결과.
- Vogal: -ㄴ 끝에/결과. Consoante: -은 끝에/결과. Com substantivo: -의 결과. Os dois são escritos.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **오랜 고민 끝에 그는 유학을 결심했다.**
Depois de muito refletir, ele decidiu estudar no exterior. ▶♀ ▶♂

2 **몇 번이나 실패한 끝에 드디어 시험에 합격했어요.**
Depois de falhar várias vezes, finalmente passei na prova. ▶♀ ▶♂

3 **긴 토론 끝에 두 나라는 협정에 서명했다.**
Após um longo debate, os dois países assinaram o acordo. ▶♀ ▶♂

4 **실험을 반복한 결과 새로운 사실이 밝혀졌다.**
Como resultado de repetir o experimento, um fato novo foi revelado. ▶♀ ▶♂

5 **설문 조사를 한 결과 응답자의 70퍼센트가 찬성했습니다.**
Na pesquisa realizada, 70 por cento dos respondentes aprovaram. ▶♀ ▶♂

6 **원인을 분석한 결과 장비의 결함으로 확인되었다.**
Analisada a causa, confirmou-se que foi um defeito do equipamento. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

오랜 고민 끝에 그는 유학을 결심했다.

몇 번이나 실패한 끝에 드디어 시험에 합격했어요.

Lição 12: exercícios

Depois de muito e como resultado

1. Complete a lacuna

몇 년 동안 고생한 _____ 드디어 집을 마련했다.

opções: 끝에 / 탓에 / 바람에 · Depois de anos de sacrifício, finalmente consegui uma casa.

연구팀이 데이터를 분석한 _____ 오류가 발견되었다.

opções: 결과 / 바람에 / 뻔 · Como resultado da análise dos dados pela equipe, um erro foi encontrado.

서로 한 발씩 양보한 _____ 합의에 이르렀다.

opções: 끝에 / 만큼 / 양 · Depois de cada um ceder um passo, chegou-se a um acordo.

조사를 _____ 결과 원인은 과로로 밝혀졌다.

opções: 한 / 하는 / 할 · Feita a investigação, a causa se revelou ser excesso de trabalho.

긴 논의 _____ 새로운 규칙이 만들어졌다.

opções: 끝에 / 처럼 / 마다 · Depois de uma longa discussão, uma nova regra foi criada.

2. Traduza para o coreano

Depois de muito pensar, decidi mudar de emprego. (고민, 직장을 옮기다, 기로 하다, 끝에)

Pesquisando, a hipótese foi confirmada. (연구하다, 가설, 확인되다, 결과)

Depois de muito sofrer, ela finalmente virou médica. (고생하다, 드디어, 의사가 되다, 끝에)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Após um longo debate, os dois países assinaram o acordo.

Como resultado de repetir o experimento, um fato novo foi revelado.

Lição 13: Como já foi dito e conforme

Forma: -(으)ㄴ 바 있다 / -(으)ㄴ 바와 같이

- -(으)ㄴ 바 있다: já se fez ou ocorreu algo; é uma constatação formal: 설명한 바 있다, 밝힌 바 있다.
- 바 significa aquilo ou o fato. Vogal: -ㄴ 바. Consoante: -은 바. Para negar: -(으)ㄴ 바 없다.
- -(으)ㄴ 바와 같이: como foi dito ou visto. Passado: 앞서 말한 바와 같이. Presente: 보는 바와 같이.
- Muito usado em artigos, relatórios e discursos. Com 아시다: 아시는 바와 같이.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 문제에 대해서는 이미 설명한 바 있다.**

Este problema já foi explicado.

2 **그는 과거에도 비슷한 주장을 편 바 있습니다.**

No passado, ele já havia defendido uma tese semelhante.

3 **우리는 지난해에 이 지역을 조사한 바 있다.**

No ano passado, já investigamos esta região.

4 **앞서 말한 바와 같이 이 연구에는 한계가 있다.**

Como foi dito antes, esta pesquisa tem limitações.

5 **아시는 바와 같이 올해는 경기가 매우 어렵습니다.**

Como o senhor sabe, este ano a economia está muito difícil.

6 **다음 표에서 보는 바와 같이 수출이 크게 늘었다.**

Como se vê na tabela a seguir, as exportações aumentaram muito.

Cubra e escreva de novo

이 문제에 대해서는 이미 설명한 바 있다.

그는 과거에도 비슷한 주장을 편 바 있습니다.

Lição 13: exercícios

Como já foi dito e conforme

1. Complete a lacuna

위원회는 이 사안을 검토한 _____ 있다.

opções: 바 / 데 / 줄 · A comissão já examinou este assunto.

아래 표에서 _____ 바와 같이 매출이 늘었다.

opções: 보는 / 본다 / 보면 · Como se vê na tabela abaixo, as vendas aumentaram.

이미 말씀드린 _____ 같이 일정이 변경되었습니다.

opções: 바와 / 바에 / 바를 · Como já informei, o cronograma foi alterado.

정부는 이미 이 계획을 발표한 바 _____.

opções: 있다 / 같다 / 없다 · O governo já anunciou este plano.

여러분도 아시는 _____ 같이 상황이 쉽지 않습니다.

opções: 바와 / 바가 / 바로 · Como todos sabem, a situação não é fácil.

2. Traduza para o coreano

Como foi dito antes, este projeto tem limitações. (앞서 말하다, 프로젝트, 한계, 바와 같이)

Já explicamos este ponto no capítulo anterior. (앞 장, 이 점, 설명하다, 바 있다)

Como o senhor sabe, a situação é grave. (아시다, 상황, 심각하다, 바와 같이, 합니다체)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

No ano passado, já investigamos esta região.

Como foi dito antes, esta pesquisa tem limitações.

Lição 14: Ao mesmo tempo e por outro lado

Forma: -는 한편 / -는 동시에

- -는 한편: por um lado A, por outro B. Mostra duas ações ou aspectos paralelos, às vezes contrastantes.
- -는 동시에: A e B ao mesmo tempo, ou dois papéis na mesma pessoa. Substantivo: 교사인 동시에 작가이다.
- Verbo presente: -는. Adjetivo: -(으)ㄴ (기쁜 동시에, 힘든 한편). Substantivo: -인.
- 한편 também abre frase como conector: 한편, 정부는... (por outro lado). Os dois são escritos e formais.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **정부는 물가를 안정시키는 한편 일자리 확대에도 힘쓰고 있다.**
O governo estabiliza os preços e, por outro lado, se esforça para ampliar empregos. ▶♀ ▶♂

2 **그는 회사에 다니는 한편 야간 대학원에서 공부하고 있습니다.**
Ele trabalha numa empresa e, ao mesmo tempo, estuda na pós-graduação noturna. ▶♀ ▶♂

3 **이 정책은 환영받는 한편 비판도 받고 있다.**
Esta política é bem recebida, mas também é criticada. ▶♀ ▶♂

4 **그녀는 뛰어난 학자인 동시에 따뜻한 교육자였다.**
Ela era uma excelente estudiosa e, ao mesmo tempo, uma educadora calorosa. ▶♀ ▶♂

5 **이 제도는 효율적인 동시에 공정하기도 하다.**
Este sistema é eficiente e, ao mesmo tempo, justo. ▶♀ ▶♂

6 **아이의 합격 소식은 기쁜 동시에 부담이기도 했다.**
A notícia da aprovação do filho foi uma alegria e, ao mesmo tempo, um peso. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

정부는 물가를 안정시키는 한편 일자리 확대에도 힘쓰고 있다.

그는 회사에 다니는 한편 야간 대학원에서 공부하고 있습니다.

Lição 14: exercícios

Ao mesmo tempo e por outro lado

1. Complete a lacuna

그는 가수 _____ 동시에 작곡가이다.

opções: 인 / 는 / 은 · Ele é cantor e, ao mesmo tempo, compositor.

회사는 생산량을 늘리 _____ 한편 비용 절감에도 힘쓰고 있다.

opções: 는 / 어 / 면 · A empresa aumenta a produção e, por outro lado, se esforça para cortar custos.

이 일은 힘든 _____ 보람도 크다.

opções: 한편 / 바람에 / 통에 · Este trabalho é difícil, mas também muito gratificante.

그는 학생인 _____ 가장이기도 하다.

opções: 동시에 / 바에야 / 느니 · Ele é estudante e, ao mesmo tempo, arrimo de família.

의사는 환자를 치료하는 _____ 연구도 하고 있다.

opções: 동시에 / 바에야 / 나머지 · O médico trata pacientes e, ao mesmo tempo, também pesquisa.

2. Traduza para o coreano

Ele estuda e, ao mesmo tempo, trabalha meio período. (공부하다, 아르바이트를 하다, 는 동시에)

O governo reduz os impostos e, por outro lado, amplia o bem-estar social. (정부, 세금, 줄이다, 복지, 확대하다, 는 한편)

Ela é professora e, ao mesmo tempo, escritora. (교사, 작가, 인 동시에)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Esta política é bem recebida, mas também é criticada.

Ela era uma excelente estudiosa e, ao mesmo tempo, uma educadora calorosa.

Lição 15: No intervalo e em meio a

Forma: -는 사이 / -는 와중에

- -는 사이(에): enquanto A acontece, B ocorre, muitas vezes sem que se perceba. Passado: -(으)ㄴ 사이에 (자리를 비운 사이에).
- Verbo presente: -는 사이. Substantivo: 모르는 사이에, 그 사이에. Adjetivo não se usa com 사이.
- -는 와중에: em meio a uma situação intensa, ocupada ou caótica. Adjetivo: 바쁜 와중에. Substantivo: 전쟁의 와중에.
- 와중에 sugere dificuldade ou pressão; 사이에 é neutro e destaca o intervalo de tempo.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **내가 잠깐 자리를 비운 사이에 손님이 다녀갔어요.**

Enquanto me ausentei um instante, uma visita passou por aqui.

▶♀ ▶♂

2 **아이들이 노는 사이 어머니는 저녁을 준비했다.**

Enquanto as crianças brincavam, a mãe preparou o jantar.

▶♀ ▶♂

3 **모르는 사이에 계절이 바뀌어 있었다.**

Sem que eu percebesse, a estação havia mudado.

▶♀ ▶♂

4 **바쁜 와중에도 시간을 내 주셔서 감사합니다.**

Obrigado por tirar tempo mesmo em meio a tanta correria.

▶♀ ▶♂

5 **혼란스러운 와중에 그는 침착하게 상황을 정리했다.**

Em meio à confusão, ele organizou a situação com calma.

▶♀ ▶♂

6 **시험 준비를 하는 와중에 갑자기 정전이 되었다.**

Em plena preparação para a prova, faltou luz de repente.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

내가 잠깐 자리를 비운 사이에 손님이 다녀갔어요.

아이들이 노는 사이 어머니는 저녁을 준비했다.

Lição 15: exercícios

No intervalo e em meio a

1. Complete a lacuna

내가 잠깐 졸고 _____ 사이에 기차가 출발했다.

opções: 있는 / 있다 / 있고 · Enquanto eu cochilava um instante, o trem partiu.

한창 바쁜 _____ 전화까지 오니 짜증이 났다.

opções: 와중에 / 사이에 / 동시에 · No auge da correria, ainda por cima chegou um telefonema, e fiquei irritado.

아이가 자는 _____ 몰래 청소를 했다.

opções: 사이 / 와중 / 한편 · Enquanto a criança dormia, limpei às escondidas.

전쟁의 _____에서도 그들은 학교를 세웠다.

opções: 와중 / 사이 / 나머지 · Mesmo em meio à guerra, eles construíram uma escola.

우리가 이야기를 나누는 _____ 어느새 해가 졌다.

opções: 사이 / 나머지 / 뻔 · Enquanto conversávamos, o sol se pôs sem percebermos.

2. Traduza para o coreano

Enquanto eu estava fora, a encomenda chegou. (자리를 비우다, 택배, 오다, 사이에, 과거)

Obrigado por tirar tempo mesmo em meio a tanto trabalho. (바쁘다, 와중에, 시간을 내 주다, 감사합니다)

Enquanto conversávamos, escureceu sem percebermos. (이야기를 나누다, 어느새, 어두워지다, 는 사이에)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Sem que eu percebesse, a estação havia mudado.

Obrigado por tirar tempo mesmo em meio a tanta correria.

Lição 16: Não é A, mas B

Forma: -(으)ㄹ 게 아니라 / -는 것이 아니라

- -는 것이 아니라 B: não é A, mas sim B; nega A e corrige com B. Muito usado para esclarecer mal-entendidos.
- -(으)ㄹ 게 아니라: em vez de fazer A, faça B; sugere uma ação melhor. Vogal + ㄹ 게, consoante + 을 게.
- Com substantivo: N이/가 아니라 N2. Adjetivo: -(으)ㄴ 것이 아니라 (피곤한 것이 아니라).
- Registro: serve na fala e na escrita; na fala, -는 게 아니라 é a forma contraída.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **나는 화가 난 것이 아니라 피곤한 것입니다.**

Não estou com raiva, estou cansado.

▶♀ ▶♂

2 **이렇게 앉아서 기다릴 게 아니라 직접 가서 물어봅시다.**

Em vez de ficarmos esperando sentados, vamos perguntar pessoalmente.

▶♀ ▶♂

3 **그 사람은 일을 못하는 것이 아니라 아직 익숙하지 않을 뿐입니다.**

Ele não é ruim no trabalho, só ainda não está acostumado.

▶♀ ▶♂

4 **혼자 고민할 게 아니라 친구와 상의해 보세요.**

Em vez de se preocupar sozinho, converse com um amigo.

▶♀ ▶♂

5 **문제는 돈이 부족한 것이 아니라 계획이 없다는 것이다.**

O problema não é a falta de dinheiro, é a falta de plano.

▶♀ ▶♂

6 **이것은 선물이 아니라 보상입니다.**

Isto não é um presente, é uma compensação.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

나는 화가 난 것이 아니라 피곤한 것입니다.

이렇게 앉아서 기다릴 게 아니라 직접 가서 물어봅시다.

Lição 16: exercícios

Não é A, mas B

1. Complete a lacuna

내가 늦은 _____ 아니라 버스가 늦게 온 것입니다.

opções: 것이 / 줄이 / 수가 · Não fui eu que me atrasei, foi o ônibus que veio tarde.

여기서 _____ 아니라 직접 찾아갑시다.

opções: 기다릴 게 / 기다린 게 / 기다릴 걸 · Em vez de esperar aqui, vamos procurar pessoalmente.

이것은 나의 의견 _____ 아니라 전문가들의 결론입니다.

opções: 이 / 을 / 에 · Esta não é a minha opinião, é a conclusão dos especialistas.

그것은 문제가 _____ 기회입니다.

opções: 아니라 / 아닐수록 / 아니도록 · Isso não é um problema, é uma oportunidade.

지금은 불평할 _____ 아니라 대책을 세울 때입니다.

opções: 게 / 만큼 / 듯 · Agora não é hora de reclamar, é hora de criar medidas.

2. Traduza para o coreano

Não é que eu não queira, é que não tenho tempo. (-(으)ㄴ 것이 아니라, 싫다)

Em vez de reclamar, vamos agir. (-(으)ㄹ 게 아니라, 불평하다 e 행동하다)

Isto não é um erro, é uma escolha. (N이/가 아니라, 실수 e 선택)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Ele não é ruim no trabalho, só ainda não está acostumado.

Em vez de se preocupar sozinho, converse com um amigo.

Lição 17: Motivo em registro formal

Forma: -(이)기에 / -(이)므로 / -(이)니

- -기에: porque; dá o motivo de uma decisão ou fato. Raiz + 기에 (오기에); com substantivo, N(이)기에.
- -(으)므로: portanto, visto que. Vogal + 므로, consoante + 으므로; com 이다, N(이)므로.
- -(으)므로 não aceita ordem nem convite no fim. -(으)니: já que, como; vogal + 니, consoante + 으니; aceita ordem.
- Passado: -았/었기에, -았/었으므로, -았/었으니. Formais ou literários; na fala, use -아/어서 e -(으)니까.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **그가 진심으로 사과했기에 모두 용서했습니다.**

Como ele pediu desculpas sinceramente, todos o perdoaram.

▶♀ ▶♂

2 **이 문제는 매우 중요하므로 신중하게 검토해야 한다.**

Como este problema é muito importante, é preciso analisá-lo com cautela.

▶♀ ▶♂

3 **날이 밝으니 새들이 지저귀기 시작했다.**

Como amanheceu, os pássaros começaram a cantar.

▶♀ ▶♂

4 **그는 학생이기에 할인을 받을 수 있었다.**

Por ser estudante, ele pôde receber desconto.

▶♀ ▶♂

5 **비가 많이 왔으므로 행사는 취소되었습니다.**

Como choveu muito, o evento foi cancelado.

▶♀ ▶♂

6 **겨울이 오니 거리가 조용해졌다.**

Com a chegada do inverno, a rua ficou silenciosa.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

그가 진심으로 사과했기에 모두 용서했습니다.

이 문제는 매우 중요하므로 신중하게 검토해야 한다.

Lição 17: exercícios

Motivo em registro formal

1. Complete a lacuna

약속을 지키지 않았 _____ 신뢰를 잃었다.

opções: 으므로 / 으나 / 도록 · Como não cumpriu a promessa, perdeu a confiança.

그는 우리의 은인 _____ 평생 잊지 못할 것입니다.

opções: 이기에 / 이도록 / 이든지 · Por ser nosso benfeitor, não o esqueceremos pela vida toda.

물가가 계속 오르 _____ 서민의 부담이 커지고 있다.

opções: 므로 / 으므로 / 도록 · Como os preços continuam subindo, o fardo do povo cresce.

회의를 시작할 시간이 되었 _____ 모두 자리에 앉아 주십시오.

opções: 으니 / 으므로 / 다가 · Já que chegou a hora de começar a reunião, sentem-se todos, por favor.

오랜만에 고향에 돌아오 _____ 모든 것이 낯설게 느껴졌다.

opções: 니 / 으니 / 도록 · Ao voltar à terra natal depois de muito tempo, tudo pareceu estranho.

2. Traduza para o coreano

Como ele é um especialista, sua opinião é importante. (N(이)기에, 전문가)

Como choveu muito, a estrada foi interditada. (-았/었으므로, 도로 e 통제되다)

Quando saí de casa, o céu estava claro. (-(으)니, 나서다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Como amanheceu, os pássaros começaram a cantar.

Por ser estudante, ele pôde receber desconto.

Lição 18: Dispensa de exagero

Forma: -(으)ㄹ 것까지는 없다 / -(으)ㄹ 필요도 없다

- -(으)ㄹ 것까지는 없다: não chega a ser necessário; recomenda não exagerar. Vogal + ㄹ, consoante + 을.
- -(으)ㄹ 필요도 없다: também não há necessidade; o 도 reforça a negação. Costuma vir com 굳이.
- Os dois pedem calma ou desaconselham excesso. Final: 없다, 없어요 ou 없습니다, conforme o registro.
- Mais firmes e escritos que -지 않아도 되다, a forma comum para dizer que não precisa.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 정도 일로 화낼 것까지는 없어요.**
Não é preciso ficar com raiva por tão pouco.

2 **그렇게 서두를 필요도 없습니다.**
Também não há necessidade de se apressar tanto.

3 **작은 실수인데 사과문을 쓸 것까지는 없다.**
É um erro pequeno, não é preciso escrever uma carta de desculpas.

4 **우리가 직접 갈 필요도 없으니 전화로 확인합시다.**
Como não precisamos ir pessoalmente, vamos confirmar por telefone.

5 **값이 싸니 미리 살 것까지는 없습니다.**
Como o preço é baixo, não é preciso comprar com antecedência.

6 **그 일은 너무 간단해서 걱정할 필요도 없어요.**
Isso é tão simples que nem é preciso se preocupar.

Cubra e escreva de novo

이 정도 일로 화낼 것까지는 없어요.

그렇게 서두를 필요도 없습니다.

Lição 18: exercícios

Dispensa de exagero

1. Complete a lacuna

감기 정도로 병원에 갈 것까지는 _____.

opções: 없어요 / 싶어요 / 말아요 · Para um resfriado, não é preciso ir ao hospital.

그렇게 걱정할 필요 _____ 없습니다.

opções: 도 / 만 / 에 · Também não há necessidade de se preocupar tanto.

아이가 잠깐 운 것이니 놀랄 _____ 없다.

opções: 것까지는 / 것처럼 / 것보다 · A criança só chorou um pouco, não é preciso se assustar.

그는 이미 알고 있으니 다시 설명할 _____ 없습니다.

opções: 필요도 / 필요를 / 필요에 · Ele já sabe, então nem é preciso explicar de novo.

이 일은 혼자 할 수 있으니 _____ 도와줄 필요도 없어요.

opções: 굳이 / 마침 / 하필 · Posso fazer isto sozinho, não precisa se dar ao trabalho de ajudar.

2. Traduza para o coreano

Não é preciso ir até lá. (-(으)ㄹ 것까지는 없다, 거기까지)

Também não há necessidade de se preocupar. (-(으)ㄹ 필요도 없다, 걱정하다)

Não precisa responder agora. (-(으)ㄹ 것까지는 없다, 대답하다 e 지금)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

É um erro pequeno, não é preciso escrever uma carta de desculpas.

Como não precisamos ir pessoalmente, vamos confirmar por telefone.

Lição 19: Impressão e dúvida

Forma: -(ㄴ/는)다 싶다 / -(ㄴ/는)가 싶다

- -(ㄴ/는)다 싶다: achar que, ter a impressão de; julgamento ou decisão pessoal. Verbo: -ㄴ/는다; adj.: -다.
- Muito usado com -겠다 싶다 (sentir que vai) e -다 싶으면 (se achar que, quando parecer que).
- -(ㄴ/는)가 싶다: perguntar-se se; dúvida ou suspeita. Verbo: -나 싶다 ou -는가 싶다; adj.: -(으)ㄴ가 싶다.
- Registro coloquial, de monólogo interior: 싶다 (escrita), 싶어요 (fala), 싶었다 (passado).

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이제는 그만두어야겠다 싶어서 사표를 냈어요.**
Achando que era hora de parar, entreguei a demissão.

2 **이 길이 아니다 싶으면 바로 돌아오세요.**
Se achar que este não é o caminho, volte logo.

3 **혹시 길을 잘못 들었나 싶어서 지도를 다시 봤다.**
Pensando se não tinha pegado o caminho errado, olhei o mapa de novo.

4 **너무 조용해서 아이가 잠들었나 싶었어요.**
Estava tão silencioso que me perguntei se a criança tinha dormido.

5 **이렇게 좋은 기회는 다시 없겠다 싶어 바로 신청했다.**
Achando que uma oportunidade tão boa não voltaria, me inscrevi na hora.

6 **그가 화가 났는가 싶어서 조심스럽게 물어보았다.**
Imaginando se ele estava com raiva, perguntei com cuidado.

Cubra e escreva de novo

이제는 그만두어야겠다 싶어서 사표를 냈어요.

이 길이 아니다 싶으면 바로 돌아오세요.

Lição 19: exercícios

Impressão e dúvida

1. Complete a lacuna

이대로는 안 되겠다 _____ 방법을 바꿨어요.

opções: 싶어서 / 싶도록 / 싶지만 · Achando que assim não daria certo, mudei o método.

약속 시간이 지났는데도 안 오니 무슨 일이 생겼나 _____ 걱정이 됩니다.

opções: 싶어 / 싶도록 / 싶든지 · Passou da hora marcada e ele não vem, fico preocupado se aconteceu algo.

그는 정말 행복한 _____ 싶어서 부러웠다.

opções: 가 / 다 / 데 · Pensando se ele era mesmo feliz, senti inveja.

이제 그만 _____ 싶어서 일어났어요.

opções: 가야겠다 / 가야겠는 / 가야겠고 · Achando que era hora de ir embora, me levantei.

어쩌면 내가 잘못 _____ 싶어서 다시 확인해 봤습니다.

opções: 알았나 / 알았으며 / 알아서 · Perguntando-me se talvez eu tinha entendido errado, conferi de novo.

2. Traduza para o coreano

Pensando se eu tinha esquecido algo, olhei a bolsa de novo. (-나 싶다, 잊다)

Se achar que não é isso, desista. (-다 싶으면, 아니다 e 포기하다)

Achei que era hora de partir. (-겠다 싶다, 떠나다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Pensando se não tinha pegado o caminho errado, olhei o mapa de novo.

Estava tão silencioso que me perguntei se a criança tinha dormido.

Lição 20: Ponto de vista

Forma: -(ㄴ/는)다는 점에서 / -(ㄴ/는)다는 면에서

- -(ㄴ/는)다는 점에서: do ponto de vista de que; indica o aspecto que justifica um julgamento.
- -(ㄴ/는)다는 면에서: sob o aspecto de; 면 é mais amplo que 점. Verbo: -ㄴ/는다는; adj.: -다는.
- Passado: -았/었다는. Com substantivo: N(이)라는 점에서. Forma curta: -(으)ㄴ/는 점에서.
- Registro formal e escrito, típico de ensaios, críticas e análises; o resto da frase traz a avaliação.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 제도는 누구에게나 공평하다는 점에서 의미가 있다.**

Este sistema tem valor por ser justo com todos.

▶♀ ▶♂

2 **그의 작품은 현실을 날카롭게 비판한다는 면에서 높이 평가된다.**

A obra dele é muito bem avaliada por criticar a realidade com agudeza.

▶♀ ▶♂

3 **이번 연구는 처음으로 시도되었다는 점에서 주목할 만하다.**

Esta pesquisa merece atenção por ter sido tentada pela primeira vez.

▶♀ ▶♂

4 **이 방법은 비용이 적게 든다는 면에서 효율적입니다.**

Este método é eficiente no aspecto de custar pouco.

▶♀ ▶♂

5 **그는 신인이라는 점에서 아직 경험이 부족하다.**

Por ser novato, ele ainda tem pouca experiência.

▶♀ ▶♂

6 **문화유산을 보존한다는 점에서 이 사업은 꼭 필요하다.**

Do ponto de vista de preservar o patrimônio cultural, este projeto é indispensável.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이 제도는 누구에게나 공평하다는 점에서 의미가 있다.

그의 작품은 현실을 날카롭게 비판한다는 면에서 높이 평가된다.

Lição 20: exercícios

Ponto de vista

1. Complete a lacuna

이 계획은 시간을 아낄 수 있_____ 점에서 유용하다.

opções: 다는 / 다고 / 다면 · Este plano é útil no sentido de que permite economizar tempo.

그는 정직한 사람_____ 점에서 신뢰를 받는다.

opções: 이라는 / 이라고 / 이라서 · Ele é confiável por ser uma pessoa honesta.

환경을 보호한다는 _____에서 이 정책은 가치가 있다.

opções: 점 / 때 / 곳 · Esta política tem valor do ponto de vista de proteger o meio ambiente.

그 선수는 끝까지 포기하지 _____ 점에서 존경받는다.

opções: 않는다는 / 않다는 / 않은다는 · Aquele atleta é respeitado por não desistir até o fim.

이 영화는 실제 사건을 바탕으로 _____ 점에서 더 큰 감동을 준다.

opções: 만들어졌다는 / 만들어졌다고 / 만들어졌는데 · Este filme comove mais por ter sido feito com base em um fato real.

2. Traduza para o coreano

Do ponto de vista de que é barato, é uma boa escolha. (-다는 점에서, 값이 싸다)

Ele é importante por ser um líder. (N(이)라는 점에서, 지도자)

Sob o aspecto de economizar tempo, este método é eficiente. (-다는 면에서, 시간을 절약하다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Esta pesquisa merece atenção por ter sido tentada pela primeira vez.

Este método é eficiente no aspecto de custar pouco.

Lição 21: Levar em conta

Forma: -을 감안하여 / -을 고려하여

- N을/를 감안하여: levando em conta; considera um fator para decidir ou ajustar. Consoante + 을, vogal + 를.
- N을/를 고려하여: considerando, tendo em vista; sentido mais geral de ponderar. Mesma regra de 을 e 를.
- Com verbo ou adjetivo: -(으)ㄴ/는 점을 감안하여, -(으)ㄹ 것을 고려하여. Na fala: 감안해서, 고려해서.
- Registro formal e escrito; o fim da frase traz a decisão ou o ajuste (조정했다, 결정했다).

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **학생들의 부담을 감안하여 시험 일정을 조정했습니다.**
Levando em conta a carga dos alunos, ajustamos o calendário das provas.

2 **날씨를 고려하여 야외 행사를 취소하기로 했다.**
Considerando o tempo, decidimos cancelar o evento ao ar livre.

3 **경험이 부족한 점을 감안하여 이번에는 책임을 묻지 않겠습니다.**
Levando em conta a falta de experiência, desta vez não cobrarei responsabilidade.

4 **예산을 고려하여 계획을 다시 세웠어요.**
Considerando o orçamento, refiz o plano.

5 **환자의 나이를 감안하여 치료 방법을 결정했다.**
Levando em conta a idade do paciente, decidiu-se o tratamento.

6 **교통 상황을 고려하여 일찍 출발하십시오.**
Considerando o trânsito, saia cedo.

Cubra e escreva de novo

학생들의 부담을 감안하여 시험 일정을 조정했습니다.

날씨를 고려하여 야외 행사를 취소하기로 했다.

Lição 21: exercícios

Levar em conta

1. Complete a lacuna

소비자의 요구 _____ 감안하여 제품을 개선했습니다.

opções: 를 / 을 / 가 · Levando em conta a demanda dos consumidores, melhoramos o produto.

아이들의 안전 _____ 고려하여 놀이터를 새로 만들었다.

opções: 을 / 를 / 이 · Considerando a segurança das crianças, construímos um novo parquinho.

시간이 부족하다는 점을 _____ 일정을 줄였다.

opções: 감안하여 / 막론하여 / 비롯하여 · Levando em conta que o tempo é curto, reduzimos o cronograma.

학생들의 수준을 _____ 교재를 선택했다.

opções: 고려하여 / 불과하여 / 이르러 · Considerando o nível dos alunos, escolhemos o material.

지난해의 실적 _____ 고려하여 올해 목표를 정했다.

opções: 을 / 를 / 와 · Considerando o desempenho do ano passado, definimos a meta deste ano.

2. Traduza para o coreano

Levando em conta o orçamento, escolhemos um local menor. (-을/를 감안하여, 예산 e 장소)

Considerando a idade, ele precisa descansar. (-을/를 고려하여, 나이)

Levando em conta o tempo, encerramos a reunião. (-을/를 감안하여, 시간 e 끝내다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Levando em conta a falta de experiência, desta vez não cobrarei responsabilidade.

Considerando o orçamento, refiz o plano.

Lição 22: À luz de; em comparação com

Forma: -에 비추어 / -에 견주어

- N에 비추어: à luz de, tendo como referência; julga um caso por experiência, lei, norma ou fato.
- N에 견주어: em comparação com; mede algo contra outro termo (크기에 견주어, 작년에 견주어).
- Os dois vêm direto após o substantivo, sem distinção de vogal ou consoante. Também 비추어 보면 e 견주어 보면.
- Registro formal e escrito. Variante frequente: N에 비추어 볼 때, olhando à luz de N.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **과거의 경험에 비추어 이번 계획은 성공하기 어렵다.**
À luz da experiência passada, este plano dificilmente terá sucesso.

2 **법에 비추어 보면 그의 행동은 옳지 않다.**
À luz da lei, a ação dele não é correta.

3 **이 도시는 크기에 견주어 인구가 매우 적다.**
Para o seu tamanho, esta cidade tem uma população muito pequena.

4 **지난해에 견주어 올해 수출이 크게 늘었다.**
Em comparação com o ano passado, as exportações aumentaram muito este ano.

5 **상식에 비추어 생각하면 그런 일은 있을 수 없다.**
À luz do bom senso, algo assim não pode acontecer.

6 **그의 나이에 견주어 생각이 매우 깊다.**
Para a idade dele, seu pensamento é muito profundo.

Cubra e escreva de novo

과거의 경험에 비추어 이번 계획은 성공하기 어렵다.

법에 비추어 보면 그의 행동은 옳지 않다.

Lição 22: exercícios

À luz de; em comparação com

1. Complete a lacuna

역사의 교훈에 _____ 현재를 판단해야 한다.

opções: 비추어 / 힘입어 / 이르러 · Devemos julgar o presente à luz das lições da história.

작년 _____ 견주어 매출이 두 배가 되었다.

opções: 에 / 를 / 로 · Em comparação com o ano passado, as vendas dobraram.

규정에 _____ 보면 이번 결정은 문제가 없다.

opções: 비추어 / 걸쳐 / 즈음하여 · À luz do regulamento, esta decisão não tem problema.

월급에 _____ 집값이 너무 비싸다.

opções: 견주어 / 이르러 / 즈음하여 · Em comparação com o salário, o preço da casa é caro demais.

다른 나라의 사례 _____ 비추어 볼 때 우리 제도는 아직 부족하다.

opções: 에 / 를 / 와 · À luz dos casos de outros países, nosso sistema ainda é insuficiente.

2. Traduza para o coreano

À luz da experiência, isso é impossível. (-에 비추어, 경험)

Em comparação com o ano passado, os preços subiram. (-에 견주어, 작년 e 물가)

À luz da lei, essa ação é errada. (-에 비추어 보면, 법 e 잘못)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Para o seu tamanho, esta cidade tem uma população muito pequena.

Em comparação com o ano passado, as exportações aumentaram muito este ano.

Lição 23: Com base em

Forma: -을 바탕으로 / -을 토대로

- N을/를 바탕으로: com base em, tendo como fundamento; 바탕 é a base. Consoante + 을, vogal + 를.
- N을/를 토대로: com base em, tomando como alicerce; muito usado com fatos, dados e pesquisas.
- Como adjetivo: N을 바탕으로 한 N2 (실화를 바탕으로 한 영화). Também 바탕으로 하여 e 토대로 하여.
- Registro formal e escrito; o fim da frase traz o resultado (결론, 계획, 작품) tirado dessa base.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 영화는 실제 사건을 바탕으로 만들어졌습니다.**
Este filme foi feito com base em um acontecimento real.

2 **조사 결과를 토대로 새로운 정책을 마련했다.**
Preparou-se uma nova política com base no resultado da pesquisa.

3 **연구팀은 십 년간의 자료를 바탕으로 결론을 내렸다.**
A equipe de pesquisa chegou a uma conclusão com base em dez anos de dados.

4 **경험을 토대로 한 조언은 큰 도움이 됩니다.**
Conselhos baseados na experiência ajudam muito.

5 **신뢰를 바탕으로 두 나라는 협력을 이어 갔다.**
Com base na confiança, os dois países continuaram a cooperar.

6 **이 소설은 작가의 어린 시절 기억을 바탕으로 한 작품이다.**
Este romance é uma obra baseada nas lembranças de infância do autor.

Cubra e escreva de novo

이 영화는 실제 사건을 바탕으로 만들어졌습니다.

조사 결과를 토대로 새로운 정책을 마련했다.

Lição 23: exercícios

Com base em

1. Complete a lacuna

실험 결과 _____ 토대로 가설을 세웠다.

opções: 를 / 을 / 이 · Formulou-se a hipótese com base no resultado do experimento.

이 드라마는 역사적 사실 _____ 바탕으로 한다.

opções: 을 / 를 / 에 · Este drama se baseia em fatos históricos.

풍부한 자료를 _____ 논문을 작성했다.

opções: 바탕으로 / 막론하고 / 불과하다 · Escrevi o artigo com base em abundantes dados.

서로에 대한 믿음 _____ 바탕으로 우리는 동업을 시작했다.

opções: 을 / 를 / 가 · Com base na confiança mútua, começamos uma sociedade.

이 책은 실제 인터뷰를 바탕으로 _____.

opções: 쓰였다 / 썼다 / 쓴다 · Este livro foi escrito com base em entrevistas reais.

2. Traduza para o coreano

Elaboramos o plano com base nos dados. (-을/를 바탕으로, 자료 e 세우다)

Com base na pesquisa, chegou-se a esta conclusão. (-을/를 토대로, 조사 e 결론을 내리다)

Este é um filme baseado em uma história real. (-을 바탕으로 한, 실화)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

A equipe de pesquisa chegou a uma conclusão com base em dez anos de dados.

Conselhos baseados na experiência ajudam muito.

Lição 24: Graças a; de acordo com

Forma: -에 힘입어 / -에 의거하여

- N에 힘입어: graças a, impulsionado por; um apoio ou ajuda positiva que leva ao resultado.
- N에 의거하여: de acordo com, com fundamento em; base legal, regra ou documento. Forma adnominal: 의거한 N.
- Os dois vêm direto após o substantivo, sem distinção de vogal ou consoante.
- Registro formal e escrito. 힘입어 só tem sentido positivo; 의거하여 é típico de leis e regulamentos.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **많은 분들의 도움에 힘입어 사업이 성공했습니다.**

Graças à ajuda de muitas pessoas, o negócio foi um sucesso.

2 **신제품의 인기에 힘입어 회사의 매출이 크게 늘었다.**

Impulsionada pela popularidade do novo produto, a receita da empresa aumentou muito.

3 **이 결정은 헌법에 의거하여 내려졌습니다.**

Esta decisão foi tomada de acordo com a Constituição.

4 **규정에 의거하여 신청자의 자격을 심사한다.**

Examina-se a qualificação dos candidatos de acordo com o regulamento.

5 **정부의 지원에 힘입어 농촌 경제가 되살아났다.**

Graças ao apoio do governo, a economia rural se recuperou.

6 **법원은 증거에 의거하여 판결을 내렸다.**

O tribunal proferiu a sentença com base nas provas.

Cubra e escreva de novo

많은 분들의 도움에 힘입어 사업이 성공했습니다.

신제품의 인기에 힘입어 회사의 매출이 크게 늘었다.

Lição 24: exercícios

Graças a; de acordo com

1. Complete a lacuna

국민의 성원에 _____ 대표팀이 우승했다.

opções: 힘입어 / 의거하여 / 즈음하여 · Graças ao apoio da população, a seleção foi campeã.

법률에 _____ 세금을 부과한다.

opções: 의거하여 / 힘입어 / 이르러 · Os impostos são cobrados de acordo com a lei.

인터넷 기술의 발달 _____ 힘입어 원격 진료가 가능해졌다.

opções: 에 / 를 / 와 · Graças ao desenvolvimento da tecnologia da internet, a consulta remota se tornou possível.

계약서에 _____ 손해를 배상해야 합니다.

opções: 의거하여 / 힘입어 / 견주어 · É preciso indenizar o prejuízo de acordo com o contrato.

시민들의 적극적인 참여에 _____ 축제가 큰 성공을 거두었다.

opções: 힘입어 / 의거하여 / 막론하여 · Graças à participação ativa dos cidadãos, o festival foi um grande sucesso.

2. Traduza para o coreano

Graças à ajuda de todos, terminamos o trabalho. (-에 힘입어, 도움 e 끝내다)

De acordo com as regras, o prazo é até amanhã. (-에 의거하여, 규칙 e 기한)

Graças ao apoio do governo, a empresa cresceu. (-에 힘입어, 지원 e 성장하다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Esta decisão foi tomada de acordo com a Constituição.

Examina-se a qualificação dos candidatos de acordo com o regulamento.

Lição 25: A começar por; incluindo

Forma: -을 비롯하여 / -을 포함하여

- N을/를 비롯하여: a começar por N; N é o primeiro e principal exemplo de um grupo maior.
- N을/를 포함하여: incluindo N, que conta como um dos itens do conjunto; comum com totais e números.
- Consoante + 을, vogal + 를. Forma adnominal: 비롯한 N (대통령을 비롯한 지도자). Na fala: 비롯해서, 포함해서.
- Registro formal e escrito. Depois de 비롯하여 vêm palavras como 여러, 많은, 모든.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **사장님을 비롯하여 모든 직원이 참석했습니다.**
A começar pelo presidente, todos os funcionários compareceram. ▶♀ ▶♂

2 **서울을 비롯한 대도시에서 집회가 열렸다.**
Realizaram-se manifestações nas grandes cidades, a começar por Seul. ▶♀ ▶♂

3 **나를 포함하여 모두 열 명이 신청했어요.**
Incluindo eu, dez pessoas se inscreveram. ▶♀ ▶♂

4 **세금을 포함하여 총 비용은 백만 원입니다.**
Incluindo os impostos, o custo total é de um milhão de wons. ▶♀ ▶♂

5 **대통령을 비롯한 여러 지도자가 회의에 모였다.**
Vários líderes, a começar pelo presidente, reuniram-se na conferência. ▶♀ ▶♂

6 **아이들을 포함하여 가족 다섯 명이 여행을 갔다.**
Cinco membros da família, incluindo as crianças, viajaram. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

사장님을 비롯하여 모든 직원이 참석했습니다.

서울을 비롯한 대도시에서 집회가 열렸다.

Lição 25: exercícios

A começar por; incluindo

1. Complete a lacuna

교수님 _____ 비롯하여 많은 학자가 모였다.

opções: 을 / 를 / 이 · Muitos estudiosos se reuniram, a começar pelo professor.

한국어 _____ 비롯하여 여러 언어를 공부했다.

opções: 를 / 을 / 에 · Estudei várias línguas, a começar pelo coreano.

저를 _____ 모두 일곱 명이 지원했습니다.

opções: 포함하여 / 힘입어 / 의거하여 · Incluindo eu, sete pessoas se candidataram.

이 회사는 서울을 _____ 전국에 열 개의 지점이 있다.

opções: 비롯하여 / 힘입어 / 의거하여 · Esta empresa tem dez filiais pelo país, a começar por Seul.

부가세 _____ 포함하여 십만 원입니다.

opções: 를 / 을 / 가 · Incluindo o imposto sobre valor agregado, são cem mil wons.

2. Traduza para o coreano

A começar pelo chefe de departamento, todos concordaram. (-을/를 비롯하여, 부장님)

Incluindo eu, são cinco pessoas. (-을/를 포함하여, 저)

Muitos países, a começar pela Coreia, participaram. (-을/를 비롯한, 나라 e 참가하다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Incluindo eu, dez pessoas se inscreveram.

Incluindo os impostos, o custo total é de um milhão de wons.

Lição 26: Por ocasião de

Forma: -에 즈음하여 / -을 맞이하여

- N에 즈음하여: por ocasião de, às vésperas de; marca um momento importante em discursos e cartas.
- N을/를 맞이하여: ao receber, ao chegar a; ocasião como aniversário, festa ou nova estação.
- 즈음하여 vem direto após o substantivo; 맞이하여: consoante + 을, vogal + 를. Contraído: 맞아.
- Registro formal e escrito; típico de felicitações, inaugurações, discursos e avisos.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **개교 백 주년을 맞이하여 기념행사가 열렸습니다.**

Realizou-se uma cerimônia comemorativa pelo centenário da escola.

▶♀ ▶♂

2 **새해를 맞이하여 모든 분께 건강을 기원합니다.**

Ao receber o Ano Novo, desejo saúde a todos.

▶♀ ▶♂

3 **졸업에 즈음하여 학생들에게 한마디 하겠습니다.**

Por ocasião da formatura, direi algumas palavras aos alunos.

▶♀ ▶♂

4 **창립 기념일을 맞아 직원들에게 선물을 주었다.**

Pelo aniversário de fundação, demos presentes aos funcionários.

▶♀ ▶♂

5 **선거에 즈음하여 후보자들은 공약을 발표했다.**

Às vésperas da eleição, os candidatos anunciaram suas promessas.

▶♀ ▶♂

6 **설날을 맞이하여 고향에 내려가는 사람이 많다.**

Com a chegada do Ano Novo lunar, muita gente volta para a terra natal.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

개교 백 주년을 맞이하여 기념행사가 열렸습니다.

새해를 맞이하여 모든 분께 건강을 기원합니다.

Lição 26: exercícios

Por ocasião de

1. Complete a lacuna

회장님의 퇴임 _____ 즈음하여 감사의 말씀을 드립니다.

opções: 에 / 을 / 와 · Por ocasião da aposentadoria do presidente, expresso minha gratidão.

새로운 시대 _____ 맞이하여 변화가 필요하다.

opções: 를 / 을 / 에 · Ao receber uma nova era, é preciso mudar.

결혼 오십 주년을 _____ 부부는 여행을 떠났다.

opções: 맞이하여 / 즈음하여 / 비롯하여 · Pelos cinquenta anos de casamento, o casal saiu em viagem.

연말에 _____ 모두에게 감사 인사를 전합니다.

opções: 즈음하여 / 맞이하여 / 견주어 · Por ocasião do fim do ano, envio agradecimentos a todos.

개막식을 _____ 시민들이 광장에 모였다.

opções: 맞이하여 / 힘입어 / 의거하여 · Pela cerimônia de abertura, os cidadãos se reuniram na praça.

2. Traduza para o coreano

Por ocasião da formatura, agradeço a todos. (-에 즈음하여, 졸업)

Ao receber o Ano Novo, desejo felicidade. (-을/를 맞이하여, 새해)

Pelos 10 anos da empresa, houve um evento. (-을/를 맞이하여, 회사 창립 주년 e 행사)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Por ocasião da formatura, direi algumas palavras aos alunos.

Pelo aniversário de fundação, demos presentes aos funcionários.

Lição 27: Chegar ao ponto de

Forma: -에 이르러 / -기에 이르다

- N에 이르러: chegando a um ponto, momento ou grau; muitas vezes com 서야 (só então).
- -기에 이르다: chegar ao ponto de, acabar por; resultado extremo após um processo. Raiz + 기에, sem distinção.
- -기에 이르렀다 é a forma típica no passado; 이르러 vem de 이르다 (chegar), verbo irregular em 러: 이르러, 이르렀다.
- Registro formal e escrito, comum em notícias, ensaios e narrações de fatos.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 문제는 최근에 이르러 심각해졌다.**

Este problema se tornou grave só recentemente.

▶♀ ▶♂

2 **그는 마흔에 이르러서야 자신의 길을 찾았다.**

Só aos quarenta anos ele encontrou o seu caminho.

▶♀ ▶♂

3 **결국 두 나라는 전쟁을 벌이기에 이르렀다.**

No fim, os dois países chegaram ao ponto de entrar em guerra.

▶♀ ▶♂

4 **그는 마침내 사실을 인정하기에 이르렀다.**

Por fim, ele chegou a admitir os fatos.

▶♀ ▶♂

5 **이 단계에 이르러 계획을 수정해야 했다.**

Ao chegar a esta etapa, foi preciso corrigir o plano.

▶♀ ▶♂

6 **갈등이 깊어져 회사가 문을 닫기에 이르렀다.**

O conflito se aprofundou e a empresa chegou a fechar as portas.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이 문제는 최근에 이르러 심각해졌다.

그는 마흔에 이르러서야 자신의 길을 찾았다.

Lição 27: exercícios

Chegar ao ponto de

1. Complete a lacuna

근래에 _____ 환경 문제가 주목받고 있다.

opções: 이르러 / 견주어 / 힘입어 · Só nos últimos tempos os problemas ambientais passaram a ter atenção.

상황이 악화되어 결국 포기하기에 _____.

opções: 이르렀다 / 불과했다 / 달려 있다 · A situação piorou e no fim chegou-se a desistir.

위기가 닥친 시점_____ 이르러서야 사람들은 대책을 세웠다.

opções: 에 / 를 / 와 · Só ao chegar o momento da crise as pessoas criaram medidas.

결국 사업을 접_____ 이르렀다.

opções: 기에 / 도록 / 으므로 · No fim, chegou-se a encerrar o negócio.

이 시점에 이르러 _____ 문제의 원인을 알게 되었다.

opções: 비로소 / 만약 / 설령 · Chegando a este ponto, só então se soube a causa do problema.

2. Traduza para o coreano

Ele só encontrou o seu caminho aos cinquenta anos. (-에 이르러서야, 쉰)

No fim, eles chegaram a se separar. (-기에 이르다, 헤어지다)

Ao chegar a esta etapa, o plano mudou. (-에 이르러, 단계)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

No fim, os dois países chegaram ao ponto de entrar em guerra.

Por fim, ele chegou a admitir os fatos.

Lição 28: Conclusão de ensaio

Forma: -다고 하겠다 / -는 셈이다

- -(ㄴ/는)다고 하겠다: pode-se dizer que; conclusão prudente. Verbo: -ㄴ/는다고; adj.: -다고; N(이)라고 하겠다.
- -는 셈이다: é como se, equivale a; conclusão por cálculo ou resumo. Verbo: -는; passado: -(으)ㄴ.
- Adjetivo: -(으)ㄴ 셈이다; 있다 e 없다: 있는 셈이다, 없는 셈이다. Costuma vir com 거의 e 사실상.
- Registro formal e escrito. 하겠다 é opinião do autor; 셈이다 mostra que o resultado é praticamente igual.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 연구는 학계에 큰 영향을 주었다고 하겠다.**

Pode-se dizer que esta pesquisa teve grande influência no meio acadêmico.

▶♀ ▶♂

2 **두 사람은 이미 헤어진 셈이다.**

Os dois, na prática, já se separaram.

▶♀ ▶♂

3 **하루에 세 시간만 자니 거의 못 자는 셈이다.**

Dormindo só três horas por dia, é quase como não dormir.

▶♀ ▶♂

4 **그의 업적은 시대를 앞선 것이라고 하겠다.**

Pode-se dizer que as realizações dele estavam à frente de seu tempo.

▶♀ ▶♂

5 **숙제를 반이나 끝냈으니 거의 다 한 셈입니다.**

Como já terminei metade da tarefa, é como se estivesse quase pronta.

▶♀ ▶♂

6 **이번 선거는 국민의 뜻이 반영된 결과라고 하겠다.**

Pode-se dizer que esta eleição refletiu a vontade do povo.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이 연구는 학계에 큰 영향을 주었다고 하겠다.

두 사람은 이미 헤어진 셈이다.

Lição 28: exercícios

Conclusão de ensaio

1. Complete a lacuna

이번 계약은 성공적이었 _____ 하겠다.

opções: 다고 / 다는 / 다가 · Pode-se dizer que este contrato foi um sucesso.

결국 지금까지 한 일이 모두 헛수고가 된 _____ 이다.

opções: 셈 / 뻔 / 만 · No fim, tudo o que fizemos até agora foi em vão.

그의 말은 사실상 거짓말이라고 _____.

opções: 하겠다 / 하도록 / 하려고 · Pode-se dizer que as palavras dele são, na prática, mentira.

그는 이 분야의 선구자 _____ 하겠다.

opções: 라고 / 이라고 / 다고 · Pode-se dizer que ele é um pioneiro deste campo.

남은 시간이 하루뿐이니 _____ 포기한 셈이다.

opções: 거의 / 절대 / 전혀 · Como resta só um dia, é como se já tivéssemos quase desistido.

2. Traduza para o coreano

Pode-se dizer que este projeto foi um sucesso. (-다고 하겠다, 사업 e 성공이다)

Ele praticamente terminou o trabalho. (-ㄴ 셈이다, 거의)

Pode-se dizer que ela é uma artista de talento. (-(이)라고 하겠다, 예술가 e 재능 있다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Dormindo só três horas por dia, é quase como não dormir.

Pode-se dizer que as realizações dele estavam à frente de seu tempo.

Lição 29: Possibilidade e dúvida

Forma: -(으)ㄹ지도 모른다 / -는지 모르겠다

- -(으)ㄹ지도 모른다: talvez, pode ser que; possibilidade. Vogal + ㄹ지도, consoante + 을지도.
- Passado: -았/었을지도 모른다. Com substantivo: N일지도 모른다. Formal: 모릅니다.
- -는지 모르겠다: não sei se; dúvida. Verbo: -는지; adj.: -(으)ㄴ지; passado: -았/었는지; futuro: -(으)ㄹ지.
- Também serve de cortesia: 도움이 될지 모르겠지만 (não sei se ajuda, mas...). Fala e escrita.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **내일은 눈이 올지도 모릅니다.**

Talvez neve amanhã.

2 **그가 이미 떠났을지도 모른다.**

Talvez ele já tenha partido.

3 **이 방법이 효과가 있을지 모르겠습니다.**

Não sei se este método terá efeito.

4 **도움이 될지 모르겠지만 한번 읽어 보세요.**

Não sei se vai ajudar, mas leia uma vez.

5 **그 사람이 정말 진실을 말하는지 모르겠어요.**

Não sei se aquela pessoa está mesmo dizendo a verdade.

6 **어쩌면 내가 틀렸을지도 모른다.**

Talvez eu esteja errado.

Cubra e escreva de novo

내일은 눈이 올지도 모릅니다.

그가 이미 떠났을지도 모른다.

Lição 29: exercícios

Possibilidade e dúvida

1. Complete a lacuna

약속 시간에 늦을 _____ 모르니 미리 연락할게요.

opções: 지도 / 까 / 수도 · Talvez eu me atrase na hora marcada, então aviso antes.

이 길이 맞는_____ 모르겠어요.

opções: 지 / 까 / 도록 · Não sei se este caminho está certo.

그 사람은 벌써 집에 도착했_____ 모른다.

opções: 을지도 / 을까도 / 으려도 · Talvez aquela pessoa já tenha chegado em casa.

이 약이 아이에게 효과가 있을지 _____.

opções: 모르겠습니다 / 알겠습니다 / 모르지도 · Não sei se este remédio terá efeito na criança.

그 사람이 누구_____ 모르겠어요.

opções: 인지 / 일지도 / 이는지 · Não sei quem é aquela pessoa.

2. Traduza para o coreano

Talvez ele não venha hoje. (-(으)ㄹ지도 모르다)

Não sei se isso é verdade. (-(으)ㄴ지 모르다, 사실)

Talvez eu tenha cometido um erro. (-았/었을지도 모르다, 실수하다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Não sei se este método terá efeito.

Não sei se vai ajudar, mas leia uma vez.

Lição 30: Registros raros: 하오체 e 하게체

Forma: -오 / -소 / -(으)시오 / -네 / -게 / -(ㄴ)가

- 하오체: tom de autoridade ou respeito distante. Declarativo -오 ou -소 (가오, 먹소); passado -았/었소.
- No 하오체: imperativo -(으)시오 (앉으시오) e interrogativo -오? (있소?, 하고 계시오?).
- 하게체: de superior a alguém próximo. Declarativo -네, interrogativo -ㄴ가 ou -나, imperativo -게, propositivo -세.
- Hoje são raros na fala; aparecem com sogros e mestres idosos, em romances e dramas históricos.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **어서 들어와 앉으시오.**
Entre logo e sente-se. (하오체)

2 **그대는 지금 무엇을 하고 있소?**
O que você está fazendo agora? (하오체)

3 **나는 이 마을에서 태어났소.**
Eu nasci nesta aldeia. (하오체)

4 **자네, 어서 와서 앉게.**
Amigo, venha logo e sente-se. (하게체)

5 **요즘 몸은 좀 어떤가?**
Como anda a saúde ultimamente? (하게체)

6 **오늘은 날씨가 참 좋네.**
Hoje o tempo está muito bom. (하게체)

Cubra e escreva de novo

어서 들어와 앉으시오.

그대는 지금 무엇을 하고 있소?

Lição 30: exercícios

Registros raros: 하오체 e 하게체

1. Complete a lacuna

자네도 이리 와서 앉 _____.

opções: 게 / 소 / 네 · Você também, venha cá e sente-se. (하게체)

나는 어제 고향에 다녀왔 _____.

opções: 소 / 게 / 세 · Ontem fui à minha terra natal. (하오체)

선생님께서는 지금 어디에 계시 _____?

opções: 오 / 게 / 세 · Onde o senhor professor está agora? (하오체)

요즘 자네는 무슨 책을 읽는 _____?

opções: 가 / 오 / 세 · Que livro você anda lendo ultimamente? (하게체)

우리 함께 가 _____.

opções: 세 / 시오 / 네 · Vamos juntos. (하게체)

2. Traduza para o coreano

Venha cá e sente-se. (하오체)

Amigo, eu também estou bem. (하게체, 자네 e 지내다)

Para onde o senhor vai? (하오체, 어디로)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Eu nasci nesta aldeia. (하오체)

Amigo, venha logo e sente-se. (하게체)

Gabarito: gramática nível 6

Respostas de todas as lições. Traduções abertas aceitam variações pequenas.

Lição 1: Considerando que

내가 보건대 이 방법이 가장 효율적이다. Na minha opinião, este método é o mais eficiente.
듣건대 그는 이미 회사를 떠났다고 한다. Pelo que ouvi, ele já deixou a empresa.
이미 끝난 일일진대 더 이상 따질 필요가 없다. Já que a coisa está encerrada, não é preciso discutir mais.
가까운 사람도 믿지 못할진대 하물며 남을 믿겠는가? Se nem as pessoas próximas podem ser confiáveis, quanto menos os outros?
짐작하건대 그는 이미 떠났을 것이다. Imagino que ele já tenha partido.
내가 보건대 이 방법이 더 효율적이다. Na minha opinião, este método é mais eficiente. (내가 보다, 이 방법, 더 효율적이다, 건대)
듣건대 그는 이미 이사를 갔다고 한다. Pelo que ouvi, ele já foi embora. (듣다, 이미, 이사를 가다, 건대)
가족도 믿지 않을진대 하물며 남이야 어떻겠는가? Se nem a família confia, quanto menos os outros? (가족, 믿지 않다, 하물며, 남, 어

Lição 2: Meio e consequência

규칙적으로 운동함으로써 체력을 기를 수 있다. Fazendo exercício regularmente, é possível ganhar condicionamento.
시간이 지남에 따라 기억이 흐려진다. À medida que o tempo passa, a memória fica turva.
주민들이 서로 협력함으로써 문제를 해결했다. Os moradores resolveram o problema cooperando entre si.
책을 많이 읽음으로써 지식을 쌓을 수 있다. Lendo muitos livros, pode-se acumular conhecimento.
산업이 발전함에 따라 도시로 인구가 몰렸다. Com o desenvolvimento da indústria, a população afluiu às cidades.
매달 저축함으로써 집을 살 수 있다. Poupando todo mês, é possível comprar uma casa. (매달, 저축하다, 집, 사다, 수 있다, 으로써)
인구가 고령화됨에 따라 의료비가 늘어난다. À medida que a população envelhece, os gastos médicos aumentam. (인구, 고령화되다,
책을 많이 읽음으로써 세계관을 넓힌다. Lendo muitos livros, ampliamos a visão de mundo. (책, 많이, 읽다, 세계관, 넓히다, 으로써)

Lição 3: Não só, como também

이 도시는 물가가 싸거니와 치안도 좋습니다. Esta cidade não só tem preços baixos, como também é segura.
그 학생은 머리가 좋거니와 노력도 많이 한다. Esse aluno não só é inteligente, como também se esforça muito.
그 영화는 배우의 연기가 훌륭했거니와 연출도 뛰어났다. Nesse filme a atuação foi ótima e a direção também foi excelente.
그는 시인이거니와 소설가이기도 하다. Ele é poeta e também romancista.
앞에서도 이미 말씀드렸거니와 이 일은 쉽지 않습니다. Como já disse antes, este trabalho não é fácil.
이 아파트는 넓거니와 햇빛도 잘 든다. Este apartamento é amplo e também tem boa luz. (아파트, 넓다, 햇빛, 잘 들다, 거니와)
그는 훌륭한 선생님이거니와 좋은 아버지이기도 하다. Ele é um professor excelente e também um bom pai. (훌륭하다, 선생님, 좋다,
앞서 말씀드렸거니와 이 문제는 간단하지 않습니다. Como já disse antes, este problema não é simples. (앞서, 말씀드리다, 문제, 간단

Lição 4: Receio de que

아기가 깰세라 엄마는 숨소리도 죽였다. Para o bebê não acordar, a mãe até abafou a respiração.
길이 막힐까 봐 일찍 집을 나섰어요. Com medo de trânsito, saí de casa cedo.
행여 남이 들을세라 그는 목소리를 낮추었다. Por receio de que alguém ouvisse, ele baixou a voz.
시험에 떨어질까 봐 걱정이 돼서 잠을 못 잤어요. Preocupado em ser reprovado, não consegui dormir.
지갑을 잃어버렸을까 봐 계속 확인했어요. Com medo de ter perdido a carteira, fiquei conferindo.
아기가 깰세라 살금살금 걸었어요. Para não acordar o bebê, andei devagarinho. (아기, 깨다, 살금살금, 걷다, ㄹ세라)
비가 올까 봐 우산을 챙겼어요. Levei guarda-chuva com medo de que chovesse. (비가 오다, 우산, 챙기다, ㄹ까 봐)
비행기를 놓칠까 봐 일찍 집을 나섰어요. Com receio de perder o voo, saí de casa cedo. (비행기, 놓치다, 일찍, 집을 나서다, ㄹ까 봐)

Lição 5: Mesmo admitindo

네가 열심히 했다손 치더라도 결과가 이렇다면 인정받기 어렵다. Mesmo admitindo que você se esforçou, com esse resultado é difíc
지금 아무리 울고불고한다 한들 소용이 없다. Por mais que chore e esperneie agora, não adianta.
아무리 돈이 많다 한들 시간은 살 수 없다. Por mais dinheiro que se tenha, não se compra tempo.
이제 와서 아무리 사과한다 한들 소용이 없다. Por mais que peça desculpas agora, de nada adianta.
그가 약속을 지키지 못했다손 치더라도 이렇게 비난할 수는 없다. Mesmo admitindo que ele não cumpriu a promessa, não se pode c
그가 잘못했다손 치더라도 그렇게 비난할 수는 없다. Mesmo admitindo que ele tenha errado, não se pode criticá-lo tanto assim. (잘
지금 아무리 후회한다 한들 소용없다. Por mais que me arrependa agora, de nada adianta. (지금, 아무리, 후회하다, 소용없다, 다 한들
값이 좀 비싸다손 치더라도 살 만하다. Mesmo admitindo que o preço seja um pouco alto, vale comprar. (값, 좀 비싸다, 살 만하다, 다

Gabarito: gramática nível 6

continuação

Lição 6: Enquanto fazia e esforçando-se

옛 사진을 보노라니 어린 시절이 그리워졌다. Olhando fotos antigas, fiquei com saudade da infância.
나는 최선을 다하노라고 했는데 부족했나 봅니다. Fiz o melhor que pude, mas parece que não foi suficiente.
그는 나름대로 설명하노라고 했지만 우리는 이해하지 못했다. Ele explicou como pôde, mas não entendemos.
밤하늘의 별을 올려다보노라니 마음이 차분해졌다. Olhando para as estrelas do céu noturno, o coração se acalmou.
손님을 맞이하노라고 정신이 없어서 전화를 못 받았어요. Ocupado em receber os clientes, não consegui atender o telefone.
바다를 바라보노라니 옛날이 떠올랐다. Olhando o mar, lembrei-me dos velhos tempos. (바다, 바라보다, 옛날, 떠오르다, 노라니)
최선을 다하노라고 했는데 부족했나 봅니다. Fiz o melhor que pude, mas parece que não bastou. (최선을 다하다, 부족하다, 노라고,
책을 읽노라니 어느새 밤이 되었다. Enquanto lia, percebi que já era noite. (책, 읽다, 어느새, 밤이 되다, 노라니)

Lição 7: Como se

그는 내 말을 못 들은 양 딴청을 피웠다. Ele fingiu que não ouviu o que eu disse e desconversou.
아이는 모든 것을 이해한 듯이 고개를 끄덕였다. A criança assentiu como se tivesse entendido tudo.
그는 아무것도 모르는 양 시치미를 뗐다. Ele fez de conta que não sabia de nada.
눈이 쏟아질 듯이 하늘이 어두워졌다. O céu escureceu como se fosse nevar muito.
그는 큰 상이라도 받은 양 기뻐했다. Ele se alegrou como se tivesse ganhado um grande prêmio.
그는 아무 일도 없었던 양 행동했다. Ele agiu como se nada tivesse acontecido. (아무 일도 없다, 행동하다, 었던 양)
그녀는 모든 것을 아는 듯이 말했다. Ela falou como se soubesse de tudo. (모든 것, 알다, 말하다, 는 듯이)
그는 나를 처음 보는 듯이 쳐다보았다. Ele me olhou como se me visse pela primeira vez. (처음 보다, 쳐다보다, 는 듯이)

Lição 8: Digno de e compreensível

갓 구운 빵이 참 먹음직해 보인다. O pão recém-assado parece muito apetitoso.
그는 정말 믿음직한 친구입니다. Ele é um amigo realmente confiável.
시험에 떨어졌으니 속상할 만도 하지요. Reprovou na prova, então é compreensível que esteja chateado.
오래 기다렸으니 짜증이 날 만도 합니다. Esperou tanto tempo, então é compreensível que fique irritado.
독서 습관을 기르는 것은 청소년에게 바람직한 일이다. Cultivar o hábito da leitura é algo desejável para os jovens.
만두가 먹음직하게 보였다. Os bolinhos pareciam apetitosos. (만두, 먹음직하다, 보이다)
그렇게 고생했으니 지칠 만도 하다. Depois de tanto sofrimento, é compreensível que ele esteja exausto. (고생하다, 지치다, 만도 하다
그는 믿음직한 사람이다. Ele é uma pessoa em quem se pode confiar. (믿음직하다, 사람)

Lição 9: Costumar e acontecer sempre

그는 약속을 잊어버리기 일쑤이다. Ele vive esquecendo compromissos.
주말에는 친구와 등산을 가곤 해요. Aos fins de semana costumo ir fazer trilha com amigos.
어릴 때 나는 혼자 울곤 했다. Quando criança, eu costumava chorar sozinho.
그는 바빠서 끼니를 거르기 일쑤이다. Ele vive pulando refeições por causa da correria.
눈이 오는 날이면 아버지는 나에게 옛날이야기를 해 주곤 하셨다. Nos dias de neve, meu pai costumava me contar histórias antigas.
그는 열쇠를 둔 곳을 잊어버리기 일쑤이다. Ele vive esquecendo onde deixa a chave. (열쇠, 둔 곳, 잊어버리다, 기 일쑤이다)
어렸을 때 나는 방학이면 강에 가곤 했다. Quando criança, eu costumava ir ao rio nas férias. (어렸을 때, 방학, 강, 가다, 곤 하다, 과거)
그녀는 바쁘면 식사를 거르기 일쑤이다. Quando está ocupada, ela vive pulando as refeições. (바쁘다, 식사, 거르다, 기 일쑤이다)

Lição 10: Sentimento contínuo e vir fazendo

여러분의 건강과 행복을 기원해 마지않습니다. Fazemos votos sinceros pela saúde e felicidade de todos.
한국인은 오랫동안 김치를 담가 왔다. Os coreanos vêm fazendo kimchi há muito tempo.
저는 선생님의 가르침에 깊이 감사드려 마지않습니다. Sou imensamente grato aos ensinamentos do professor.
그는 평생 가난한 이웃을 도와 왔다. Ele ajudou os vizinhos pobres por toda a vida.
그 시인은 수십 년 동안 고향을 노래해 왔다. Esse poeta vem cantando sua terra natal há décadas.
학회의 성공을 기대해 마지않습니다. Esperamos sinceramente o sucesso do congresso. (학회, 성공, 기대하다, 마지않다, 합니다체)
그는 십 년 동안 이 연구를 해 왔다. Ele vem fazendo esta pesquisa há dez anos. (십 년 동안, 이 연구, 하다, 오다, 과거)
우리는 선생님을 존경해 마지않습니다. Respeitamos imensamente o professor. (우리, 선생님, 존경하다, 마지않다, 합니다체)

Gabarito: gramática nível 6

continuação

Lição 11: Sem tempo de

그는 설명할 새도 없이 자리를 떠났다. Ele deixou o lugar sem tempo de explicar.
눈 돌릴 겨를도 없이 일이 몰려왔다. O trabalho chegou em avalanche, sem tempo de olhar para os lados.
말릴 새도 없이 아이가 뛰어들었다. A criança pulou sem que desse tempo de impedir.
그는 쉴 새 없이 일하고 있다. Ele trabalha sem descanso.
밥 먹을 겨를도 없이 바쁘게 지냈습니다. Vivi tão ocupado que não tive tempo de comer.
그는 작별 인사를 할 새도 없이 나갔다. Ele saiu sem tempo de se despedir. (작별 인사를 하다, 나가다, 새도 없이)
밥 먹을 겨를도 없이 바쁘게 지내요. Vivo ocupado, sem tempo nem de comer. (밥을 먹다, 겨를도 없이, 바쁘게 지내다)
우산을 펼 새도 없이 흠뻑 젖었다. Sem tempo de abrir o guarda-chuva, fiquei encharcado. (우산을 펴다, 새도 없이, 흠뻑 젖다)

Lição 12: Depois de muito e como resultado

몇 년 동안 고생한 끝에 드디어 집을 마련했다. Depois de anos de sacrifício, finalmente consegui uma casa.
연구팀이 데이터를 분석한 결과 오류가 발견되었다. Como resultado da análise dos dados pela equipe, um erro foi encontrado.
서로 한 발씩 양보한 끝에 합의에 이르렀다. Depois de cada um ceder um passo, chegou-se a um acordo.
조사를 한 결과 원인은 과로로 밝혀졌다. Feita a investigação, a causa se revelou ser excesso de trabalho.
긴 논의 끝에 새로운 규칙이 만들어졌다. Depois de uma longa discussão, uma nova regra foi criada.
오랜 고민 끝에 직장을 옮기기로 했다. Depois de muito pensar, decidi mudar de emprego. (고민, 직장을 옮기다, 기로 하다, 끝에)
연구한 결과 가설이 확인되었다. Pesquisando, a hipótese foi confirmada. (연구하다, 가설, 확인되다, 결과)
고생한 끝에 그녀는 드디어 의사가 되었다. Depois de muito sofrer, ela finalmente virou médica. (고생하다, 드디어, 의사가 되다, 끝에

Lição 13: Como já foi dito e conforme

위원회는 이 사안을 검토한 바 있다. A comissão já examinou este assunto.
아래 표에서 보는 바와 같이 매출이 늘었다. Como se vê na tabela abaixo, as vendas aumentaram.
이미 말씀드린 바와 같이 일정이 변경되었습니다. Como já informei, o cronograma foi alterado.
정부는 이미 이 계획을 발표한 바 있다. O governo já anunciou este plano.
여러분도 아시는 바와 같이 상황이 쉽지 않습니다. Como todos sabem, a situação não é fácil.
앞서 말한 바와 같이 이 프로젝트에는 한계가 있다. Como foi dito antes, este projeto tem limitações. (앞서 말하다, 프로젝트, 한계, 바
앞 장에서 이 점을 설명한 바 있다. Já explicamos este ponto no capítulo anterior. (앞 장, 이 점, 설명하다, 바 있다)
아시는 바와 같이 상황이 심각합니다. Como o senhor sabe, a situação é grave. (아시다, 상황, 심각하다, 바와 같이, 합니다체)

Lição 14: Ao mesmo tempo e por outro lado

그는 가수인 동시에 작곡가이다. Ele é cantor e, ao mesmo tempo, compositor.
회사는 생산량을 늘리는 한편 비용 절감에도 힘쓰고 있다. A empresa aumenta a produção e, por outro lado, se esforça para cortar c
이 일은 힘든 한편 보람도 크다. Este trabalho é difícil, mas também muito gratificante.
그는 학생인 동시에 가장이기도 하다. Ele é estudante e, ao mesmo tempo, arrimo de família.
의사는 환자를 치료하는 동시에 연구도 하고 있다. O médico trata pacientes e, ao mesmo tempo, também pesquisa.
그는 공부하는 동시에 아르바이트를 한다. Ele estuda e, ao mesmo tempo, trabalha meio período. (공부하다, 아르바이트를 하다, 는 동
정부는 세금을 줄이는 한편 복지를 확대하고 있다. O governo reduz os impostos e, por outro lado, amplia o bem-estar social. (정부,
그녀는 교사인 동시에 작가이다. Ela é professora e, ao mesmo tempo, escritora. (교사, 작가, 인 동시에)

Lição 15: No intervalo e em meio a

내가 잠깐 졸고 있는 사이에 기차가 출발했다. Enquanto eu cochilava um instante, o trem partiu.
한창 바쁜 와중에 전화까지 오니 짜증이 났다. No auge da correria, ainda por cima chegou um telefonema, e fiquei irritado.
아이가 자는 사이 몰래 청소를 했다. Enquanto a criança dormia, limpei às escondidas.
전쟁의 와중에서도 그들은 학교를 세웠다. Mesmo em meio à guerra, eles construíram uma escola.
우리가 이야기를 나누는 사이 어느새 해가 졌다. Enquanto conversávamos, o sol se pôs sem percebermos.
내가 자리를 비운 사이에 택배가 왔다. Enquanto eu estava fora, a encomenda chegou. (자리를 비우다, 택배, 오다, 사이에, 과거)
바쁜 와중에 시간을 내 주셔서 감사합니다. Obrigado por tirar tempo mesmo em meio a tanto trabalho. (바쁘다, 와중에, 시간을 내 주
이야기를 나누는 사이에 어느새 어두워졌다. Enquanto conversávamos, escureceu sem percebermos. (이야기를 나누다, 어느새, 어두워

Gabarito: gramática nível 6

continuação

Lição 16: Não é A, mas B

내가 늦은 것이 아니라 버스가 늦게 온 것입니다. Não fui eu que me atrasei, foi o ônibus que veio tarde.
여기서 기다릴 게 아니라 직접 찾아갑시다. Em vez de esperar aqui, vamos procurar pessoalmente.
이것은 나의 의견이 아니라 전문가들의 결론입니다. Esta não é a minha opinião, é a conclusão dos especialistas.
그것은 문제가 아니라 기회입니다. Isso não é um problema, é uma oportunidade.
지금은 불평할 게 아니라 대책을 세울 때입니다. Agora não é hora de reclamar, é hora de criar medidas.
나는 싫은 것이 아니라 시간이 없는 것입니다. Não é que eu não queira, é que não tenho tempo. (-(으)ㄴ 것이 아니라, 싫다)
불평할 게 아니라 행동합시다. Em vez de reclamar, vamos agir. (-(으)ㄹ 게 아니라, 불평하다 e 행동하다)
이것은 실수가 아니라 선택입니다. Isto não é um erro, é uma escolha. (N이/가 아니라, 실수 e 선택)

Lição 17: Motivo em registro formal

약속을 지키지 않았으므로 신뢰를 잃었다. Como não cumpriu a promessa, perdeu a confiança.
그는 우리의 은인이기에 평생 잊지 못할 것입니다. Por ser nosso benfeitor, não o esqueceremos pela vida toda.
물가가 계속 오르므로 서민의 부담이 커지고 있다. Como os preços continuam subindo, o fardo do povo cresce.
회의를 시작할 시간이 되었으니 모두 자리에 앉아 주십시오. Já que chegou a hora de começar a reunião, sentem-se todos, por favor
오랜만에 고향에 돌아오니 모든 것이 낯설게 느껴졌다. Ao voltar à terra natal depois de muito tempo, tudo pareceu estranho.
그는 전문가이기에 그의 의견은 중요합니다. Como ele é um especialista, sua opinião é importante. (N(이)기에, 전문가)
비가 많이 왔으므로 도로가 통제되었습니다. Como choveu muito, a estrada foi interditada. (-았/었으므로, 도로 e 통제되다)
집을 나서니 하늘이 맑았다. Quando saí de casa, o céu estava claro. (-(으)니, 나서다)

Lição 18: Dispensa de exagero

감기 정도로 병원에 갈 것까지는 없어요. Para um resfriado, não é preciso ir ao hospital.
그렇게 걱정할 필요도 없습니다. Também não há necessidade de se preocupar tanto.
아이가 잠깐 운 것이니 놀랄 것까지는 없다. A criança só chorou um pouco, não é preciso se assustar.
그는 이미 알고 있으니 다시 설명할 필요도 없습니다. Ele já sabe, então nem é preciso explicar de novo.
이 일은 혼자 할 수 있으니 굳이 도와줄 필요도 없어요. Posso fazer isto sozinho, não precisa se dar ao trabalho de ajudar.
거기까지 갈 것까지는 없습니다. Não é preciso ir até lá. (-(으)ㄹ 것까지는 없다, 거기까지)
걱정할 필요도 없어요. Também não há necessidade de se preocupar. (-(으)ㄹ 필요도 없다, 걱정하다)
지금 대답할 것까지는 없어요. Não precisa responder agora. (-(으)ㄹ 것까지는 없다, 대답하다 e 지금)

Lição 19: Impressão e dúvida

이대로는 안 되겠다 싶어서 방법을 바꿨어요. Achando que assim não daria certo, mudei o método.
약속 시간이 지났는데도 안 오니 무슨 일이 생겼나 싶어 걱정이 됩니다. Passou da hora marcada e ele não vem, fico preocupado se a
그는 정말 행복한가 싶어서 부러웠다. Pensando se ele era mesmo feliz, senti inveja.
이제 그만 가야겠다 싶어서 일어났어요. Achando que era hora de ir embora, me levantei.
어쩌면 내가 잘못 알았나 싶어서 다시 확인해 봤습니다. Perguntando-me se talvez eu tinha entendido errado, conferi de novo.
뭔가 잊었나 싶어서 가방을 다시 봤어요. Pensando se eu tinha esquecido algo, olhei a bolsa de novo. (-나 싶다, 잊다)
아니다 싶으면 포기하세요. Se achar que não é isso, desista. (-다 싶으면, 아니다 e 포기하다)
이제 떠나야겠다 싶었어요. Achei que era hora de partir. (-겠다 싶다, 떠나다)

Lição 20: Ponto de vista

이 계획은 시간을 아낄 수 있다는 점에서 유용하다. Este plano é útil no sentido de que permite economizar tempo.
그는 정직한 사람이라는 점에서 신뢰를 받는다. Ele é confiável por ser uma pessoa honesta.
환경을 보호한다는 점에서 이 정책은 가치가 있다. Esta política tem valor do ponto de vista de proteger o meio ambiente.
그 선수는 끝까지 포기하지 않는다는 점에서 존경받는다. Aquele atleta é respeitado por não desistir até o fim.
이 영화는 실제 사건을 바탕으로 만들어졌다는 점에서 더 큰 감동을 준다. Este filme comove mais por ter sido feito com base em um
값이 싸다는 점에서 좋은 선택입니다. Do ponto de vista de que é barato, é uma boa escolha. (-다는 점에서, 값이 싸다)
그는 지도자라는 점에서 중요합니다. Ele é importante por ser um líder. (N(이)라는 점에서, 지도자)
시간을 절약한다는 면에서 이 방법은 효율적입니다. Sob o aspecto de economizar tempo, este método é eficiente. (-다는 면에서, 시

Gabarito: gramática nível 6

continuação

Lição 21: Levar em conta

소비자의 요구를 감안하여 제품을 개선했습니다. Levando em conta a demanda dos consumidores, melhoramos o produto.
아이들의 안전을 고려하여 놀이터를 새로 만들었다. Considerando a segurança das crianças, construímos um novo parquinho.
시간이 부족하다는 점을 감안하여 일정을 줄였다. Levando em conta que o tempo é curto, reduzimos o cronograma.
학생들의 수준을 고려하여 교재를 선택했다. Considerando o nível dos alunos, escolhemos o material.
지난해의 실적을 고려하여 올해 목표를 정했다. Considerando o desempenho do ano passado, definimos a meta deste ano.
예산을 감안하여 더 작은 장소를 선택했습니다. Levando em conta o orçamento, escolhemos um local menor. (-을/를 감안하여, 예산
나이를 고려하여 그는 쉬어야 합니다. Considerando a idade, ele precisa descansar. (-을/를 고려하여, 나이)
시간을 감안하여 회의를 끝냈습니다. Levando em conta o tempo, encerramos a reunião. (-을/를 감안하여, 시간 e 끝내다)

Lição 22: À luz de; em comparação com

역사의 교훈에 비추어 현재를 판단해야 한다. Devemos julgar o presente à luz das lições da história.
작년에 견주어 매출이 두 배가 되었다. Em comparação com o ano passado, as vendas dobraram.
규정에 비추어 보면 이번 결정은 문제가 없다. À luz do regulamento, esta decisão não tem problema.
월급에 견주어 집값이 너무 비싸다. Em comparação com o salário, o preço da casa é caro demais.
다른 나라의 사례에 비추어 볼 때 우리 제도는 아직 부족하다. À luz dos casos de outros países, nosso sistema ainda é insuficiente.
경험에 비추어 그것은 불가능합니다. À luz da experiência, isso é impossível. (-에 비추어, 경험)
작년에 견주어 물가가 올랐습니다. Em comparação com o ano passado, os preços subiram. (-에 견주어, 작년 e 물가)
법에 비추어 보면 그 행동은 잘못이다. À luz da lei, essa ação é errada. (-에 비추어 보면, 법 e 잘못)

Lição 23: Com base em

실험 결과를 토대로 가설을 세웠다. Formulou-se a hipótese com base no resultado do experimento.
이 드라마는 역사적 사실을 바탕으로 한다. Este drama se baseia em fatos históricos.
풍부한 자료를 바탕으로 논문을 작성했다. Escrevi o artigo com base em abundantes dados.
서로에 대한 믿음을 바탕으로 우리는 동업을 시작했다. Com base na confiança mútua, começamos uma sociedade.
이 책은 실제 인터뷰를 바탕으로 쓰였다. Este livro foi escrito com base em entrevistas reais.
자료를 바탕으로 계획을 세웠습니다. Elaboramos o plano com base nos dados. (-을/를 바탕으로, 자료 e 세우다)
조사를 토대로 이 결론을 내렸습니다. Com base na pesquisa, chegou-se a esta conclusão. (-을/를 토대로, 조사 e 결론을 내리다)
이것은 실화를 바탕으로 한 영화입니다. Este é um filme baseado em uma história real. (-을 바탕으로 한, 실화)

Lição 24: Graças a; de acordo com

국민의 성원에 힘입어 대표팀이 우승했다. Graças ao apoio da população, a seleção foi campeã.
법률에 의거하여 세금을 부과한다. Os impostos são cobrados de acordo com a lei.
인터넷 기술의 발달에 힘입어 원격 진료가 가능해졌다. Graças ao desenvolvimento da tecnologia da internet, a consulta remota se t
계약서에 의거하여 손해를 배상해야 합니다. É preciso indenizar o prejuízo de acordo com o contrato.
시민들의 적극적인 참여에 힘입어 축제가 큰 성공을 거두었다. Graças à participação ativa dos cidadãos, o festival foi um grande suc
모두의 도움에 힘입어 일을 끝냈습니다. Graças à ajuda de todos, terminamos o trabalho. (-에 힘입어, 도움 e 끝내다)
규칙에 의거하여 기한은 내일까지입니다. De acordo com as regras, o prazo é até amanhã. (-에 의거하여, 규칙 e 기한)
정부의 지원에 힘입어 회사가 성장했다. Graças ao apoio do governo, a empresa cresceu. (-에 힘입어, 지원 e 성장하다)

Lição 25: A começar por; incluindo

교수님을 비롯하여 많은 학자가 모였다. Muitos estudiosos se reuniram, a começar pelo professor.
한국어를 비롯하여 여러 언어를 공부했다. Estudei várias línguas, a começar pelo coreano.
저를 포함하여 모두 일곱 명이 지원했습니다. Incluindo eu, sete pessoas se candidataram.
이 회사는 서울을 비롯하여 전국에 열 개의 지점이 있다. Esta empresa tem dez filiais pelo país, a começar por Seul.
부가세를 포함하여 십만 원입니다. Incluindo o imposto sobre valor agregado, são cem mil wons.
부장님을 비롯하여 모두 동의했습니다. A começar pelo chefe de departamento, todos concordaram. (-을/를 비롯하여, 부장님)
저를 포함하여 모두 다섯 명입니다. Incluindo eu, são cinco pessoas. (-을/를 포함하여, 저)
한국을 비롯한 많은 나라가 참가했습니다. Muitos países, a começar pela Coreia, participaram. (-을/를 비롯한, 나라 e 참가하다)

Gabarito: gramática nível 6

continuação

Lição 26: Por ocasião de

회장님의 퇴임에 즈음하여 감사의 말씀을 드립니다. Por ocasião da aposentadoria do presidente, expresso minha gratidão.
새로운 시대를 맞이하여 변화가 필요하다. Ao receber uma nova era, é preciso mudar.
결혼 오십 주년을 맞이하여 부부는 여행을 떠났다. Pelos cinquenta anos de casamento, o casal saiu em viagem.
연말에 즈음하여 모두에게 감사 인사를 전합니다. Por ocasião do fim do ano, envio agradecimentos a todos.
개막식을 맞이하여 시민들이 광장에 모였다. Pela cerimônia de abertura, os cidadãos se reuniram na praça.
졸업에 즈음하여 모두에게 감사드립니다. Por ocasião da formatura, agradeço a todos. (-에 즈음하여, 졸업)
새해를 맞이하여 행복을 기원합니다. Ao receber o Ano Novo, desejo felicidade. (-을/를 맞이하여, 새해)
회사 창립 10주년을 맞이하여 행사가 열렸습니다. Pelos 10 anos da empresa, houve um evento. (-을/를 맞이하여, 회사 창립 주년 e 행

Lição 27: Chegar ao ponto de

근래에 이르러 환경 문제가 주목받고 있다. Só nos últimos tempos os problemas ambientais passaram a ter atenção.
상황이 악화되어 결국 포기하기에 이르렀다. A situação piorou e no fim chegou-se a desistir.
위기가 닥친 시점에 이르러서야 사람들은 대책을 세웠다. Só ao chegar o momento da crise as pessoas criaram medidas.
결국 사업을 접기에 이르렀다. No fim, chegou-se a encerrar o negócio.
이 시점에 이르러 비로소 문제의 원인을 알게 되었다. Chegando a este ponto, só então se soube a causa do problema.
그는 쉰에 이르러서야 자기 길을 찾았다. Ele só encontrou o seu caminho aos cinquenta anos. (-에 이르러서야, 쉰)
결국 그들은 헤어지기에 이르렀다. No fim, eles chegaram a se separar. (-기에 이르다, 헤어지다)
이 단계에 이르러 계획이 바뀌었다. Ao chegar a esta etapa, o plano mudou. (-에 이르러, 단계)

Lição 28: Conclusão de ensaio

이번 계약은 성공적이었다고 하겠다. Pode-se dizer que este contrato foi um sucesso.
결국 지금까지 한 일이 모두 헛수고가 된 셈이다. No fim, tudo o que fizemos até agora foi em vão.
그의 말은 사실상 거짓말이라고 하겠다. Pode-se dizer que as palavras dele são, na prática, mentira.
그는 이 분야의 선구자라고 하겠다. Pode-se dizer que ele é um pioneiro deste campo.
남은 시간이 하루뿐이니 거의 포기한 셈이다. Como resta só um dia, é como se já tivéssemos quase desistido.
이 사업은 성공이었다고 하겠다. Pode-se dizer que este projeto foi um sucesso. (-다고 하겠다, 사업 e 성공이다)
그는 일을 거의 끝낸 셈이다. Ele praticamente terminou o trabalho. (-ㄴ 셈이다, 거의)
그녀는 재능 있는 예술가라고 하겠다. Pode-se dizer que ela é uma artista de talento. (-(이)라고 하겠다, 예술가 e 재능 있다)

Lição 29: Possibilidade e dúvida

약속 시간에 늦을 지도 모르니 미리 연락할게요. Talvez eu me atrase na hora marcada, então aviso antes.
이 길이 맞는지 모르겠어요. Não sei se este caminho está certo.
그 사람은 벌써 집에 도착했을지도 모른다. Talvez aquela pessoa já tenha chegado em casa.
이 약이 아이에게 효과가 있을지 모르겠습니다. Não sei se este remédio terá efeito na criança.
그 사람이 누구인지 모르겠어요. Não sei quem é aquela pessoa.
그는 오늘 오지 않을지도 모릅니다. Talvez ele não venha hoje. (-(으)ㄹ지도 모르다)
그것이 사실인지 모르겠습니다. Não sei se isso é verdade. (-(으)ㄴ지 모르다, 사실)
내가 실수했을지도 모른다. Talvez eu tenha cometido um erro. (-았/었을지도 모르다, 실수하다)

Lição 30: Registros raros: 하오체 e 하게체

자네도 이리 와서 앉게. Você também, venha cá e sente-se. (하게체)
나는 어제 고향에 다녀왔소. Ontem fui à minha terra natal. (하오체)
선생님께서는 지금 어디에 계시오? Onde o senhor professor está agora? (하오체)
요즘 자네는 무슨 책을 읽는가? Que livro você anda lendo ultimamente? (하게체)
우리 함께 가세. Vamos juntos. (하게체)
이리 와서 앉으시오. Venha cá e sente-se. (하오체)
자네, 나도 잘 지내네. Amigo, eu também estou bem. (하게체, 자네 e 지내다)
어디로 가시오? Para onde o senhor vai? (하오체, 어디로)